



RIO capital
da **moda**



RIO capital da moda

Rio Fashion Capital

Um guia dos showrooms com as
melhores marcas do Rio de Janeiro

*A showroom guide to the best brands
in Rio de Janeiro*

2011 | 2012

Rio de Janeiro, verão 2012. Prepare-se para viajar pelas cores e sensações da moda lançada nos showrooms, na intimidade dos ateliês, nos polos e no talento das comunidades criativas do Rio de Janeiro. A cada edição convidaremos um estilista para apresentar o “Rio Capital da Moda.” Nesta, é a vez de Jacqueline de Biase cantar o Rio no tecnicolor da coleção Salinas. As estampas da capa e ao longo do guia estão na coleção da marca. São sobreposições de paisagens cariocas clicadas com máquina fotográfica analógica e refotografadas com o mesmo filme gerando uma colagem espontânea de imagens. Montanhas ensolaradas, garças floridas, funk, samba e bossa nova traduzem o sentimento musical carioca e falam do tema do desfile: “Eu canto o Rio”, cidade capaz de unir glamour e negócios.

Rio de Janeiro 2012 Summer. Get ready for a trip through the colors and sensations of the fashion launched in the showrooms, the intimacy of the studios, the districts and the talent of creative communities in Rio de Janeiro. On every edition we will have an invited designer to present “Rio Fashion Capital.” This is Jacqueline de Biase’s turn to “sing” Rio in Salina’s technicolor collection. The prints on the cover and inside the guide are from the brand’s collection. The overlap Rio landscape was made with a mechanic camera and rephotographed using the same film, generating an spontaneous collage of images. Sunny mountain tops, flowery herons, funk, samba and bossa nova convey the city’s musical heart and approach the theme of the show: “I sing Rio,” a city that combines business and glamour.

Helôisa Marra, editora (*editor in chief*)

Moda que refloresce e se renova a cada dia | *Fashion that blossoms and grows everyday* 4

Novíssimas | *Newest* 6

Ateliês | *Studios* 12

Polos de moda | *Fashion Districts* 32

Comunidades Produtivas | *Productive Communities* ... 50

Showrooms | *Showrooms*

- Feminino | *Women’s* 64
- Moda Mista | *Mix Fashion* 102
- Praia, fitness e lingerie | *Beach, fitness and lingerie* ... 108
- Masculino | *Men’s* 116
- Acessórios: bolsas, sapatos e cintos | *Accessories: Bags, Shoes and Belts* 122
- Bijoux e joias | *Bijou and Jewelry* 133

Rio cultural, esportivo e fashion | *Rio in Culture, Sports and Fashion* 152

Um Rio de diversões | *Fun in Rio* 166

Instituições de Apoio | *Supporting Institutions* 186

Políticas Governamentais | *Public Policies* 189

Expediente | *Editorial Staff* 191

MODA QUE REFLORESCE E SE RENOVA A CADA DIA

O Rio de Janeiro exerce um fascínio especial sobre os seus moradores e visitantes. A sua beleza deslumbrante, a sensualidade natural, a simplicidade, espontaneidade e alegria das pessoas criam um ambiente mágico.

Conviver diariamente com essa luz, calor, frescor e naturalidade, alimenta o olhar, a sensibilidade e inspira a alma a criar, levando esses atributos para tudo o que se faz. O resultado disso é o que podemos ver de especial e criativo na sua música, nas artes, manifestações populares, comportamento e na sua Moda. Moda que refloresce e se renova a cada dia, retomando sua posição de destaque no cenário brasileiro e mundial, movimentando e incrementando os negócios no setor.

Bem-vindos à Cidade Maravilhosa e ao Rio Capital da Moda, um guia completo com o que há de melhor e mais encantador na cidade. O Rio de Janeiro continua lindo e tem muita coisa boa acontecendo e para acontecer. Aproveitem!

Jacqueline de Biase, diretora criativa



Fashion that blossoms and grows everyday

Rio de Janeiro fascinates its inhabitants as much as it does to visitors. The dazzling beauty and people's natural sensuality, simplicity, spontaneity and joy produce a magical setting.

The daily contact with this light, warmth, freshness and ease feeds the eyes, the sensitivity, and inspires the soul toward creativity, carrying these elements to all things made in Rio. The result can be noticed in the music, art, popular manifestations, behavior and Fashion. A fashion that blossoms and grows everyday, regaining its outstanding position within the Brazilian scene and around the world, moving and shaking business in this area.

Welcome to the Wonderful City and to Rio Fashion Capital, a complete guide to the best that the city has to offer. Rio de Janeiro remains beautiful, with lots of great things happening and just about to happen. Enjoy!

Jacqueline de Biase, creative director



NOVOS TERRITÓRIOS

Existe moda florescendo além da Zona Sul. Reflexo do crescimento do poder aquisitivo da classe C. De acordo com a pesquisa **Territórios da Moda**, feita recentemente pela Prefeitura do Rio de Janeiro através do Instituto Pereira Passos, o bairro de Campo Grande, na Zona Oeste, começa a surgir como uma área chave do setor. As megafábricas da Banco de Areia, Ki Korpo, Extrahard – que produz para a Billabong, Rush e Quicksilver -, Gecris, de roupas para bebê, Kenas e Lisieux, de uniformes profissionais e escolares, e a fábrica própria South Summer são exemplos de empresas bem sucedidas. Entre o West Shopping e o Passeio Shopping, a região confirma sua vocação fashion apostando no nicho do tamanho especial com a Corpo e Mania e em moda feminina e acessórios com DRK Modas, Mania Carioca e Oficina do Corpo.

Fashion is blossoming beyond the South side of Rio, as a reflection of the lower middle-class economic growth. According to a research carried by Rio de Janeiro City Hall, the borough of Campo Grande, in the West side, begins to arise as a key-area in the sector. Megaplants belonging to Banco de Areia, Ki Korpo, Extrahard - which produces for Billabong, Rush and Quicksilver -, Gecris, with baby wear, Kenas and Liseux, making professional and school uniforms, and the South Summer factory are examples of successful companies. Between the West Shopping and the Passeio Shopping, the area reaffirms its talent for fashion betting on the special size niche with Corpo and Mania, and women's wear and accessories with DRK Modas, Mania Carioca and Oficina do Corpo.

HAPPY BIRTHDAY LENNY

Há 20 anos, recém chegada ao Rio de Janeiro, Lenny Niemeyer começou a usar seu talento de paisagista para mudar a paisagem dos biquínis. Neste verão, a plateia viajará por todas as coleções que fizeram o sucesso da marca. “Vamos encontrar um pouco dos azulejos, que se desmancham, orgânicos, transformando-se em peixes e pássaros”, disse Lenny, que conta nesta temporada com a parceria do artista gráfico e editor de moda Michael Roberts, autor da estampa Parrots do croqui.



Having recently arrived in Rio de Janeiro, 20 years ago, Lenny Niemeyer began to use her talent as a landscape designer to change the landscape of bikinis. At the summer edition of Fashion Rio, the audience will be taken on a trip through all the collections that made the brand a hit. “We will see some of the tiles which come organically undone, becoming fishes and birds.”, says Lenny, who, in this season, will be partners with graphic artist and fashion editor Michael Roberts, author of the Parrots print in the sketch.

MODA AOS CLIQUES

Da grife que está começando a vender online à última tendência, fique por dentro das novidades num clique.

From the brand that is selling online to the last trend, keep up with the news in one click:

www.alicedisse.com - Sapatos femininos, bolsas e bijoux que atraem as mais jovens. *Women's shoes, bags and bijoux more appealing to the younger.*

<http://balacobaco.tanlup.com> - Vestidos e blusas para meninas e mulheres. Estampas de poás e laços. *Dresses and shirts for girls and women. Polka dot and ribbon prints.*

<http://caramujo.tanlup.com> - Bolsinhas, weekend bags, porta-moedas e presilhas de cabelo coloridas e divertidas. *Small purses, weekend bags, coin bags and colorful, fun hair clips.*

www.cellophane.com.br - A paixão pela fotografia abriu espaço para relicários e outros acessórios de inspiração vintage. *A passion for photography opens the doors to reliquaries and other vintage-inspired accessories.*

www.luluca.com - Bolsas, chapéus e acessórios para cabelo. Foco nas estampas e acabamento. *Bags, hats and hair accessories. Focus on the prints and the finishing.*

www.magentastore.com - Moda feminina para jovens alternativas. Forte: vestidos e saias para sair à noite. *Women's clothes for alternative girls. Trademark: dresses and skirts for the evening.*

www.hojevouassimoff.blogspot.com - Cris Guerra e o registro do seus looks. *Cris Guerra keeps her looks on the record.*

<http://rioetc.com.br> - Flagrantes de rua captados por Renata Abranchs e Tiago Petrik. *Street looks captured by Renata Abranchs and Tiago Petrik.*

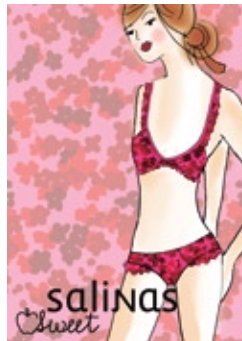
<http://www.sistersister.com.br> - Comentários sobre as últimas do mundo da moda. *Comments on the latest news in fashion.*

<http://www.starving.com.br> - Para quem tem fome de estilo. *For the style hungry.*

SALINAS SWEET

Dá vontade de usar, cheirar, comer, morder e seduzir. Salinas Sweet é a nova lingerie da marca que chega às lojas no verão. "Os tecidos são levinhos, em new touch, textura a base de fios finíssimos, tule, muito frufu e mistura de estampas. A linguagem da marca está em todas as peças, ricas em detalhes como laços grandes e pequenos e babadinhos. É feita para andar em casa mas temos também as básicas e confortáveis", conta Jacqueline de Biase. Advinha qual é o logo dessa lingerie gostosinha? A maçã.

You want to wear, smell, eat, bite and seduce. Salinas Sweet is a new lingerie line by the brands, hitting the stores in the summer. "The fabrics are very light, in new touch, texture on very delicate threads, tulle, plenty of ruffled stuff and print mix. The brand's language is present in every item, rich in detail such as larger and smaller bows and ruffles. It is designed to be worn at home, but we also have pieces with a basic, comfortable," says Jacqueline de Biase. Guess the logo for this fresh lingerie: the apple.



FEVEST TEM NOVO FORMATO | *Fevest redesigned*

Criada em 1992, a Fevest é hoje a maior feira brasileira de Moda Íntima. Para apresentar as dezenas de lingerie, moda praia, fitness e indústrias de matéria-prima para confecção, a feira foi redesenhada. Nesta edição, de 27 a 30 de junho, o evento se dividirá em Circuito de Compras e Espaço Satélite. No primeiro, os compradores serão levados por vans que chegarão até as lojas, fábricas e showrooms das confecções participantes. Enquanto isso, o Espaço Satélite, fixado no antigo Fórum, um dos casarões seculares mais bonitos de Nova Friburgo, funcionará como a célula central da feira. Por lá ainda acontecerão exposição de lingerie, desfiles e palestras.

www.satelitefevest.com.br

Created in 1992 with a regional format, Fevest is today the biggest Brazilian fair for the Underwear market. It has been redesigned to show the dozens of lingerie, beachwear, fitness and raw materials manufacturing industries. This year's edition will be split in two parts: the Buyers Circuit and the Satellite Space. On the first, buyers are taken in vans to the stores, factories and showrooms of the participating manufacturers. Meanwhile, the Satellite Space, held in the old Forum, one of the most beautiful historic buildings in Nova Friburgo, will be the central cell of the fair. There will also be a lingerie exhibit, fashion shows and lecture.



Têm coisas que nunca saem de moda. Uma delas é o nosso compromisso com você.

A moda do Rio de Janeiro tem estilo e talento. Para que ela continue a crescer e se desenvolver em todo o estado, conte com o SENAI Moda que oferece uma diversidade de serviços para aumentar a produtividade e a competitividade da sua empresa.

Siga @senaimodarj no twitter



SENAImoda

Sistema
FIRJAN

ATELIÊS | Studios

Endereços secretos do estilo carioca



LEBLON

Ateliê Mea Culpa

Se a ideia é seduzir, parte da “culpa” pode mesmo ser de Patrícia Davies, que cria lingerie lindas para vestir todas as intenções femininas. Espaço, ainda, para a linha teen e acessórios.

If the idea is to seduce, part of the blame goes to Patricia Davies, who designs beautiful lingerie for all kinds of women's intentions. Also with a teen line and accessories.

Ataulfo de Paiva, 706 sl. 403 | tel.: 5521 2512-6157
www.ateliemeaculpa.com.br

Eliane Carvalho

Boutique ou loja de mimos para decoração? O espaço pilotado por Eliane Carvalho é tudo isso e mais um pouco. Por lá são encontrados desde chapéus até espelhos e vasos de cristal.

Boutique or decoration shop? The space ran by Eliane Carvalho is all that and then some. From hats to mirrors and crystal vases.

Dias Ferreira, 242, lj. A | tel.: 5521 2540-5438
www.elianecarvalho.com.br

Gisela Hansen

Vestidos de algodão, linho e laise são as especialidades da estilista. Gisela Hansen conta com a ajuda de uma costureira para criar modelos que podem levar até um dia e meio para ficar prontos.

Cotton, linen and lawn dresses are the apple of the designer's eye, who counts on the help of a seamstress to create models that take a day and a half to make.

João Borges, 79 sl. 203 | tel.: 5521 3062- 2747 / 8203-2135

Julia Monteiro de Carvalho

Coroas, caveiras, animais selvagens e baús que guardam tesouros já inspiraram as coleções da jovem joalheira. Sucesso entre as cariocas mais descoladas, Julia conquistou Madonna em sua última passagem pelo Brasil.

Crowns, skulls, wild animals and treasure chests have inspired the young jewel designer's collections. Successful among the city's hip women, Julia won Madonna's admiration during the singer's last visit to Brazil.

Dias Ferreira, 64, sl. 302 | tel.: 5521 2540-0616
<http://www.juliamonteirodecarvalho.com.br/>
contato@juliamonteirodecarvalho.com.br



Lídice Caldas

A joalheira já enfeitou o pescoço de Madonna, de Julianne Moore e de Carla Bruni com as peças inspiradas em pontos turísticos do Rio. Um hit: o escapulário pontuado pelo Cristo Redentor.

The jewel designer adorns the necks of Madonna, Julianne Moore and Carla Bruni with pieces inspired by tourist spots in Rio. The scapular with the image of Christ the Redeemer is a hit.

Dias Ferreira, 64 lj. 206 | tel.: 5521 2239-5883 / 7729-1308
www.lidicecaldas.com.br | contato@lidicecaldas.com.br

Maria Manuela

Com passagens pela Fiorucci, Lenny e joalheria Natan, a estilista tem nas camisas brancas seu carro-chefe.

Having worked with Fiorucci, Lenny and jeweler Natan, the designer's trademark are the white shirts.

Dias Ferreira, 417, sl. 402 | tel.: 5521 2511-4845
www.mariamaneuela.net | manu@mariamaneuela.net

Patrícia Goodman

Criadora de joias delicadas e femininas há 14 anos, Patrícia tem como marca registrada a união de ouro amarelo a pedras preciosas em tons vibrantes.

As a designer of delicate and feminine jewels for 14 years, Patrícia's trademark is the combination of yellow gold with gemstones in lively colors.

Rio Design Leblon, Av. Ataulfo de Paiva, 270, lj. 201
tel.: 5521 2294-0259



Sylvinha Freire & Bia Andreazza

O vestido de noiva mais antenado, o modelo que mais valoriza o corpo da mãe, sogra ou madrinha, o sonho do traje encantado para a festa de 15 anos... Tudo feito por Sylvinha e Bia.

The trendiest bridal gown, a fitting that values the bodies of moms, in-laws or bridesmaids and the dream of an enchanted debutant dress. All of those made by Sylvinha and Bia.

tel.: 5521 2259-0266 / 9806-9074

Yara Figueiredo

Cantora e joalheira, Yara Figueiredo transforma ouro, pedra, madeira e osso em poesia. As viagens constantes à Índia, Suíça e Jamaica emprestam ares étnicos às peças.

Singer and jewel designer, Yara Figueiredo turns gold, gems, wood and bones into poetry. Constant trips to India, Switzerland and Jamaica lend ethnic charm to the pieces.

Rua Rainha Guilhermina, 249, sl. 202 | tel.: 5521 2294-9983
www.yarafigueiredo.com | yara@yarafigueiredo.com



IPANEMA

Atelier Ballerina

Mariana Luchi e Priscila Equi criam sapatos confortáveis que são vendidos no site da marca. Foco nas sapatilhas.

Mariana Luchi and Priscila Equi make comfortable shoes that are sold via internet. Focus on the slippers.

Joana Angélica, 192, sl. 308 | tel.: 5521 2267-3883
www.atelierballerina.com.br | ballerina@atelierballerina.com.br

Miriam Kimelblat

Resina e ouro ganham formas de folhas, flores e animais nas mãos de Miriam, que se inspira na natureza.

Resin and gold are shaped as leaves, flowers and animals by Miriam, whose inspiration is nature.

Visconde de Pirajá, 595 sl. 1.003 | tel.: 5521 2540-8044
info@miriamkimelblat.com | www.miriamkimelblat.com

COPACABANA

Denis Linhares

Chapéus artesanais confeccionados de forma tradicional, costurados à mão e pespontados. Desenhados e criados com exclusividade em forma de madeira. Vão do clássico ao contemporâneo.

Handmade hats traditionally confectioned, hand-sewed and backstitched, designed and created exclusively with a wooden mould. From classic to modern.

Siqueira Campos, 143 slj. 101 | tel.: 5521 2235-8132
www.denislinhares.com.br

Monica Carvalho

Ela entende tudo sobre sementes. Uma visita ao seu ateliê vale por uma viagem à floresta, com suas texturas, cheiros e cores. A designer faz desde colares e luminárias até mesas.

She knows all about seeds. A visit to her studio is worth a trip to the forest, with its textures, smells and colors. She makes necklaces, lamps and tableware.

Maestro Francisco Braga, 442 sl. 101 | tel.: 5521 2547-9989
www.moniacarvalho.com.br



LEME

Alfredo Grosso

Paixão e trabalho são inseparáveis para o joalheiro. Seus sentimentos pelas joias de ouro amarelo, pérolas e brilhantes se refletem até nos nomes das peças: “beijo”, “abraço”, “casal”:

Passion and work are inseparable to the jeweler. His feelings for yellow gold, pearls and brilliants are reflected on the pieces' names: “kiss”, “hug”, “couple”.

tel.: 5521 2275-6568 / 9984-8547
www.alfredogrosso.com.br | ag@alfredogrosso.com.br

JARDIM BOTÂNICO

Angele Froes

Figurinista, dona de um rico acervo, Angele reaproveita botões, tecidos, toalhas e adereços em vestidos super originais.

Costume designer, owner of a rich collection, Angele recycles buttons, fabrics, towels and accessories in super original dresses.

Alberto Ribeiro 17, Horto | tel.: 5521 2274-6025
www.angele.com.br

Antonia Rodrigues

Delicadas e bem acabadas, inspiradas na moda street, as peças criadas por Antonia vão tanto ao bar quanto a festas de casamento e formatura.

Delicate and well-finished, inspired on street fashion, the pieces go from the pub to big wedding parties and prom balls.

Lopes Quintas, 46, casa 8 | tel.: 5521 2239-5781
www.antoniarodrigues.com.br
contato@antoniarodrigues.com.br

Atelier Clementtina

Idealizado pela designer Fabiana Pomposelli, o espaço aconchegante tem clima de chalé da Provence e é recheado de arte, objetos decorativos e acessórios.

Established by designer Fabiana Pomposelli, the cozy space resembles a chalet de Provence and is filled with art, decoration objects and accessories.

Rua Lopes Quintas, 147 | tel.: 5521 3205-1035
<http://atelierclementtina.blogspot.com>
clementtinaloja@gmail.com





Carol Hungria

Noivas e madrinhas encontram mais que modelitos especiais no ateliê da estilista. Ela também dá dicas de acessórios e ajuda até a escolher o buquê.

Brides and bridesmaids find extra special looks at the designer's studio, who also gives tips on accessories and helps pick the perfect bridal bouquet.

Visconde da Graça, 57
tel.: 5521 3874-0067
www.carolhungria.com.br

Mana Bernardes

Poetisa e artista plástica, Mana já expôs no Chelsea Art Museum, em Nova York. Suas peças unem materiais ecologicamente corretos em designs artísticos.

The poet and artist's creations were shown at the Chelsea Art Museum in New York. The pieces join ecologically correct materials and artistic design.

tel.: 5521 2511-5289 | contato@mana.cx | www.mana.cx

Martu

Marta Macedo cria artesanalmente vestidos de festa e modelos para as noivas mais exigentes.

Marta Macedo manually sews party dresses and entire looks for the most selective brides.



Rua Custódio Serrão, 64 | tel.: 5521 3874-7537
www.martu.com.br

GÁVEA

Atelier Schiper

A história das irmãs Aline e Alessandra Schiper na joalheria vem desde o romance entre seus avós, quando o avô criava joias exclusivas para presentear a amada. Hoje, a dupla cria peças delicadas e românticas.

The story of sisters Aline and Alessandra Schiper in jewelry starts with their grandparents romance, when grandpa designed exclusive jewels for his loved one. Today, the duo designs delicate and romantic pieces.

Shopping da Gávea, Rua Marquês de São Vicente, 52, 3º piso
tel.: 5521 3874-3943 | www.atelierschiper.com.br

Soul Seventy

A união entre a estilista Amanda Mujica e o artista plástico Antonio Bokel foi além do casamento. A dupla conquistou território nas areias de Ipanema em 2004 com a Soul Seventy, grife mista engajada em coleções-protesto e tradutora de inspirações artísticas.

The union between designer Amanda Mujica and artist Antonio Bokel went beyond their marriage. The couple's been gaining territory in Ipanema since 2004 with Soul Seventy, a mixed brand committed to protest-collections and decoder of artistic inspiration.

Travessa Madre Jacinta, casa 17, térreo | tel.: 5521 2249-7510
s-70@soulseventy.com.br | www.soulseventy.com.br

BARRA DA TIJUCA

Beth Banchi

Museóloga, Beth Banchi é fã do cubismo de Picasso e de art déco, fonte de inspiração para suas joias esculturais.

The museologist is a fan of cubism, Picasso and art déco, inspirations for her sculpture-like jewels.

Av. das Américas, 7.935, sl. 538 | tel.: 5521 2438-1228
www.bethbanchi.com.br | bethbanchi@bethbanchi.com.br



CATETE

Comparsaria

Grife de sapatos feitos artesanalmente. Pontos altos: mix de cores, design diferenciado e conforto até mesmo sobre os saltos mais altos.

Handmade shoe brand. Highlights: mix of colors, distinguished design and comfort even on top of the highest heels.

Largo do Machado, 29, sl. 224 | tel.: 5521 2205-1337
<http://comparsaria.blogspot.com>
comparsaria@comparsaria.com.br

D!versa

Em 2005, a D!versa chamou a atenção dos cariocas ao vender roupas que se transformavam. Era casaco que virava mochila, saia que virava kimono e sarouel que virava blusa. Anos depois, a loja vende até fantasias carnavalescas pra lá de charmosas.

In 2005, D!versa attracted attention in Rio for selling morphing clothes. A jacket turned into a backpack, a skirt became a kimono and sarouel pants turned into a blouse. Years later, the shop sells really charming Carnival costumes.

Largo do Machado, 29 slj. 205 | tel.: 5521 2285-8117
<http://www.dversa.com>

SANTA TERESA

Ao Quadrado

Bia Veneu é conhecida por seus vestidos com estampas divertidas e suas peças feitas de toalhas de mesa e lençóis. A decoração do casarão é um espetáculo à parte, cheia de surpresas.

Bia Veneu is famous for her dresses with fun printing and pieces made with table cloth and bed sheets. The decoration inside is itself a show, full of surprises.

Ladeira do Castro, 209 | tel.: 5521 3449-9083
beaveneu@gmail.com



BOTAFOGO

África Universal

Surgiu na incubadora da Universidade Veiga de Almeida. O nome já sugere a forte pegada étnica. Anna Assis, a designer, adora modelos máxi e mistura de materiais de cores vibrantes.

The company emerged from the incubator of University Veiga de Almeida. The name suggests the ethnic approach. Designer



Ana Assis loves maxi cuts and mixed materials with lively colors.

Vicente de Souza, 4 | tel.: 5521 9992-1481
contato@africauniversal.com.br | www.africauniversal.com.br

VILA ISABEL

Cabrocha

Étnica e com foco nas estampas, a grife feminina de Jane Gomes é descontraída e cheia de detalhes.

With ethnic looks focusing on the prints, Jane Gomes' brand creates casual women's fashion, filled with details.

Torres Homem 47, sl. 301 | tel.: 5521 2234-6982 / 97081505
www.cabrocha.com | contato@cabrocha.com

Cuidar dos pequenos: esta é a nossa forma de pensar grande.

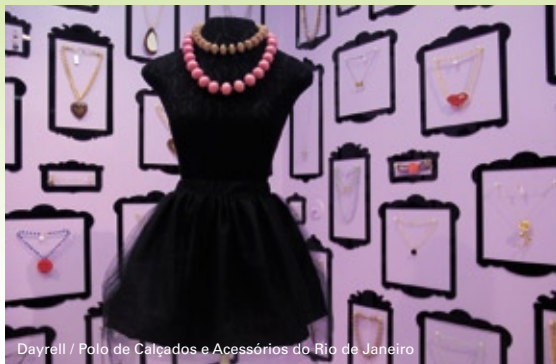


O Sebrae/RJ contribui decisivamente para o crescimento do Estado do Rio de Janeiro. São projetos criados de forma estratégica, inovadora e pragmática, que fazem com que o universo dos pequenos negócios tenha condições de crescer, gerar empregos e renda.

Se você é empresário ou empreendedor, procure o Sebrae/RJ.
Se você torce pelo Rio de Janeiro, confie na gente.

O Estado do Rio de Janeiro possui 14 polos de moda que reúnem cerca de 3 mil empresas, responsáveis por 51 mil empregos diretos só na indústria de transformação e mais de 90 mil empregos na cadeia produtiva. O Sistema Firjan, por meio do SENAI Moda e Design, e o SEBRAE-RJ estimulam o desenvolvimento das micro e pequenas empresas desses polos de moda, unindo a parte criativa à ponta produtiva da cadeia de moda.

The state of Rio the Janeiro has 14 fashion districts that gather around 3 thousand companies, employing 51 thousand people in the transformation industry alone, and generating more than 90 thousand indirect jobs in the chain of production. The Firjan System, along with SENAI Fashion and Design and SEBRAE-RJ, encourage the development of micro and small companies from these districts, joining the creative part with the tip of the fashion chain of production.



Dayrell / Polo de Calçados e Acessórios do Rio de Janeiro

Moda Rio SINDIROUPAS

O Moda Rio Sindiroupas (Sindicato da Indústria de Alfaiataria e de Confecção de Roupas de Homem no Município do Rio de Janeiro) é uma instituição de apoio ao empresário. Há 40 anos trabalha para o fortalecimento do mercado carioca e nacional junto aos governos estadual, municipal e federal representando as empresas do município.

Moda Rio Sindiroupas (Rio de Janeiro Tailoring and Manufacturing of Men's Clothes Industry Union) is a support institution for entrepreneurs and has been working for 40 years to strengthen the local and the national markets along the State, the City Hall and the Federal Government.

Av. 13 de Maio, 13 / 1.707, Centro
tel.: 5521 2240-7737 / contato (contact): Eunice Medeiros
sindiroupas-rio@ig.com.br | faleconosco@modario-rj.com.br

APL Moda Carioca

Primeiro polo metropolitano do Estado, ele inclui desde grifes conhecidas até micro empresas e empreendedores informais. A Rede de Empresários de Moda já possui 58 participantes empregando diretamente mais de 3 mil pessoas, envolvendo ainda por volta de 750 fornecedores e prestadores de serviços.

Em 2008, a Universidade Veiga de Almeida, em parceria com o Sistema FIRJAN, o SEBRAE/RJ, Prefeitura e o Governo do

Estado do Rio de Janeiro, reuniu os empresários do setor de moda, concentrados em São Cristóvão, para formar o APL Moda Carioca. Participam do Rio-à-Porter Forester, Motta Carvalho, Modelando Ideias, Tricot Store e Preserve.

As the first metropolitan fashion district in the State, it includes renowned brands, micro businesses and informal entrepreneurs. The Fashion Entrepreneurs' Network has 58 participants who hire 3 thousand employees directly plus 750 independent service suppliers.

In 2008, University Veiga de Almeida, in partnership with Firjan System, SEBRAE/RJ, the City Hall and the State of Rio de Janeiro Government gathered entrepreneurs in the fashion industry concentrated in São Cristóvão to create the APL Carioca Fashion, that participates in Rio a Porter with Forester, Motta Carvalho, Modelando Ideias, Tricot Store e Preserve.



Rua Ibituruna, 108, casa 2, 3 ° andar
(3rd floor), Tijuca
tel.: 5521 2574-8912 / 2574-8996
contato (contact): Ana Paula Gomes
aplmodacarioca@uva.br
www.aplmodacarioca.com.br

APL Joia Carioca

O Rio de Janeiro é o terceiro maior produtor de joias do Brasil, representando 20% do parque industrial joalheiro nacional, com grande concentração de empresas na capital. É também o segundo maior mercado consumidor de joias do país, respondendo por 25% do consumo nacional, e também o maior exportador. Está presente no Rio-à-Porter com Donadequê, Elle Cinq, Ethos Brasil, MBEX, Olendzki, Princesices, Vanessa Robert e Silvia Blumberg.

Rio de Janeiro is Brazil's third greatest jewel producer, representing 20% of the national jewel industry and with great concentration of businesses in the capital. It's also the second biggest consumer in the Brazilian jewel market, summing up 25% of the national consumption, and it also is the greatest jewel exporter. Present at Rio a Porter with Donadequê, Elle Cinq, Ethos Brasil, MBEX, Olendzki, Princesices, Vanessa Robert e Silvia Blumberg.

SINDJOIAS: Sindicato das Indústrias da Joalheria e Lapidação de Pedras Preciosas do Estado do Rio de Janeiro (State of Rio de Janeiro's Jewelry and Precious Gems Lapidating Industries Union)

Rua do Acre, 47 / 1.105, Centro
tel.: 5521 2263-1507
fax: 5521 2233-2153
contato (contact): Angela Andrade
sindjoalheria@hotmail.com

AJORIO: Associação dos joalheiros e relojoeiros do Estado do Rio | Association of Jewelers and Watchmakers of the State of Rio de Janeiro

Fundada em 1965 e filiada ao IBGM (Instituto Brasileiro de Gemas e Metais), a associação representa os interesses da indústria e do comércio de jóias no Estado do Rio de Janeiro.

Founded in 1965 and affiliated to the IBGM (Brazilian Institute of Gems and Metals), the association represents the interests of the jewel industry and commerce in the State of Rio de Janeiro.

Av. Graça Aranha, 19/ 404, Centro | tel.: 5521 2240-5520
fax: 5521 2510-3944 / contato (contact): Angela Andrade
ajorio@ajorio.com.br | www.ajorio.com.br

Polo de Nova Friburgo | Nova Friburgo Fashion District

Com mais de 900 empresas criando e produzindo lingerie, o polo é hoje referência no estado e no país. Considerada a “Suíça brasileira”, Nova Friburgo, situada na região serrana, a duas horas e meia do Rio, realiza a Satélite FEVEST (Feira Brasileira de Moda Íntima, Praia, Fitness e Matéria prima). Consulte o calendário de eventos para conferir as datas. O polo participa do Rio-à-Porter com: CCM Sports, Xela Lingerie, De Chelles, Dianrus, la Chatte, La Reina Atelier, Leovilú Lingerie, Lucitex, Magia e Sedução, Paiol, Pêra Verde, Roupas de Baixo, Sapeka, Tardene Lingerie e Trave Sports.

With over 900 companies creating and producing lingerie, the district is currently a reference within the state and throughout the country. Regarded as the “Brazilian Switzerland”, the town of Nova Friburgo is located on the mountain range 2 and a half hours from Rio, and presents the Satellite FEVEST (Brazilian Fair of Underwear, Beachwear, Fitness and Raw Materials). Check the events calendar for dates. The district participates in Rio-à-Porter with: CCM Sports, Xela Lingerie, De Chelles, Dianrus, la Chatte, La Reina Atelier, Leovilú Lingerie, Lucitex, Magia e Sedução, Paiol, Pêra Verde, Roupas de Baixo, Sapeka, Tardene Lingerie and Trave Sports.

tel.: 5522 2523-6350 / Contato (contact): Renata Medeiros Rodrigues | www.satelitefevest.com.br

SINDVEST: Sindicato das Indústrias do Vestuário de Nova Friburgo (Nova Friburgo Clothing Industries Union)

Av. Ariosto Bento de Mello, 65, ljs. (shops) 3/4, Centro, Nova Friburgo | tel.: 5522 2523-8531 | fax: 5522 2533-2279
contato (contact): Cinthia Moura
www.sindvest.com.br | contato@sindvest.com.br

Polo de Petrópolis | Petropolis Fashion District

Malha e tricô atraem os compradores a Petrópolis, cidade residência dos imperadores do Brasil. Hoje, o Polo de Moda de Petrópolis tem mais de 600 indústrias. No Rio-à-Porter: Branca Maria, Calabrote, Cola Colorida, Detonação, Off Rio, Pele na pele, Tazza, Thiamo, Watercolour, ArttiRio.

Cotton mesh and knitting attract buyers to Petropolis, formerly the residential town of Brazil's emperors. Today, Petropolis Fashion District has more than 600 manufacturing industries. Companies in the Rio à Porter: Branca Maria, Calabrote, Cola Colorida, Detonação, Off Rio, Pele na pele, Tazza, Thiamo, Watercolour, ArtiRio.

SINDCON: Sindicato das Indústrias de Confeções de Roupas e Chapéus de Senhoras de Petrópolis | Clothes and Ladies'Hats Manufacture Industries Union

Rua 24 de Maio, 2, 3º Andar, Centro, Petrópolis
tel/fax: 5524 2231-6031 / contato (contact): Vanessa Lomonte
www.sindcon.org.br
sindcon@sindcon.org.br | contato@sindcon.org.br

Polo Sul Fluminense | Southern Rio de Janeiro Fashion District

É aqui que encontramos um trabalho de alta costura garantido pelas famosas bordadeiras de Barra Mansa. O principal produto é o jeans mas além dele, temos moda praia, fitness, lingerie e moda infantil. O pólo reúne aproximadamente 400 médias, pequenas e microempresas. São ateliês, confecções, facções, lavanderias e tecelagens que, juntas, empregam mais de 4 mil pessoas. No Rio-à-Porter são representados por Amparo Brasil, Arte Chapéu, Chris Silves, Fiz de Contas, Francamente,

Lourier, Lugar de Arte, Marc Rod, Maria-Fia, Pacathinê, Pitaya Rosa, Rapry Moda Íntima.

Here we can find haute couture labor guaranteed by the renowned embroiderers from Barra Mansa. The main product is denim, but there's also beachwear, fitness, lingerie and kids wear. The site gathers approximately 400 medium, small and micro companies: studios, manufacturers, laundries and weaving shops which, together, hire more than 4 thousand people. At the Rio à Porter they are represented by Amparo Brasil, Arte Chapéu, Chris Silves, Fiz de Contas, Francamente, Lourier, Lugar de Arte, Marc Rod, Maria-Fia, Pacathinê, Pitaya Rosa, Rapry Moda Íntima.

SINVESTSUL: Sindicato das Indústrias do Vestuário do Sul do Estado do Rio de Janeiro (Clothing Industries of the South of Rio de Janeiro Union)

Rua Comendador Araújo Leite, 320, Centro, Valença
contato (contact): Wagner Mehl (presidente)
sindvestsul.rj@gmail.com

Polo de Cabo Frio | Cabo Frio Fashion District

A moda praia de Cabo Frio é formada por 232 empresas, cujo faturamento anual é de R\$ 70 milhões. Arraial do Cabo, Cabo Frio, Búzios e São Pedro da Aldeia são as cidades que integram o pólo, que estreia nesta edição do Rio-à-Porter com Arekas Confecção de Vestuário, Monica Krexa Acessórios de Alumínio,

Umo Búzios Moda Feminina, Azai Biquínis, JF Sustentável, Ki Bikini Moda Praia e Dona Fada. Além da moda praia, o polo produz agora feminino e acessórios.

The beachwear industry from Cabo Frio is comprised of 232 companies whose yearly profits reach 70 million Reais. The towns of Arraial do Cabo, Cabo Frio, Búzios and São Pedro da Aldeia are part of the district, which debuts in this year's edition of Rio-à-Porter with Arekas Confecção de Vestuário, Monica Krexia Acessórios de Alumínio, Umo Búzios Moda Feminina, Azai Biquínis, JF Sustentável, Ki Bikini Moda Praia and Dona Fada. In addition to beachwear, the district is now producing women's wear and accessories.

SEBRAE/RJ local

Rua Raul Veiga, 409 loja1, Centro, Cabo Frio
tel.: 5522 2643-0805 / contato (contact): Laila Mol Kallab

Polo de Niterói | Niterói Fashion District

Moda feminina, masculina, praia e sportswear, acessórios em couro, calçados, bolsas, joias, bijuterias, ateliês de customização e alta costura fazem de Niterói um polo eclético. Suas 250 confecções geram mais de 5 mil empregos diretos. Niterói se destaca com empresas artesanais, desenvolvendo marca própria e coleções autorais. Está no Rio-à-Porter com Daniela Curvelo, Donabis, Gossip, Promise, S. Gabotto.

Male and female fashion, beachwear and sportswear, leather accessories, shoes, purses, bijoux, customization and haute

couture studios mark Niterói as an eclectic site. Its 250 workshops generate more than 5 thousand jobs. Niterói stands out due to homemade companies developing their own characteristics and author collections. Present at the Rio à Porter with Daniela Curvelo Bijoux, Dona Bis, Erika Facuri, Kiss Mett, Patuá Bolsas e Acessórios, S. Gabotto, UZ Rio.

Firjan Niterói

tel.: 5521 2722-2101

SEBRAE/RJ local

tel.: 5521 2604-7016 / 2605-1441

contato (contact): Damaris Gomes da Silva

Polo de São Gonçalo | São Gonçalo Fashion District

Jeans, moda praia, lingerie, surfwear e estilo casual são as especialidades desse polo, que conta com aproximadamente 200 empresas formais, gerando 6 mil empregos diretos e indiretos. É representado no Rio-à-Porter por Ooz, L. Santii, Pours, Regf, Release, Sandra Bijoux, T-Zadik, Usina.

Denim, beachwear, lingerie, surfwear and casual style are the site's specialties, currently gathering 200 formal businesses that generate 6 thousand direct and indirect jobs. Represented at the Rio à Porter by Ooz, L. Santii, Pours, Regf, Release, Sandra Bijoux, T-Zadik, Usina.

SEBRAE/RJ local

tel.: 5521 2605-1441 ou 2604-7016

contato (contact): Damaris Gomes da Silva

Polo de Moda de Campos | Campos Fashion District

São 100 empresas formais com produção diversificada. Carro-chefe, o jeans além de malharia, moda íntima e peças customizadas em ateliês. O polo gera 2,5 mil empregos. Participam do Rio-à-Porter com Ângela Bechara, Ana Branco, Donna Onça, Lafribrunn, La Reina e Slak.

One hundred formal companies with diversified production. The main product is denim plus cotton mesh, underwear and pieces customized in studios. The fashion district generates 2,500 jobs. Present at the Rio à Porter with Ângela Bechara, Ana Branco, Donna Onça, Lafribrunn, La Reina and Slak.

SEBRAE/RJ local

tel.: 5522 2723-2429

contato (contact): Adriana Cabral de Souza

SINVEST: Sindicato da Indústria do Vestuário do Norte Fluminense (Clothing Industry of Northern Rio de Janeiro Union)

Rua Bruno de Azevedo, 37, Parque Tamandaré, Campos dos Goytacazes | tel.: 5522 2735-3630 | fax: 5522 2733-2230
sindivestnorteflu@viacabo.com.br
lafibribrunn@censanet.com.br

Polo de Itaperuna | Itaperuna Fashion District

Com produção mensal de 300 mil peças, o que equivale a um faturamento mensal de R\$ 7,5 milhões, é formado por 350 confecções (formais e informais) e por 13 municípios. Gera 1,5 empregos diretos e 500 terceirizados. Especialidade: lingerie.

With a monthly production of 300 thousand pieces, the equivalent to 7.5 million Reais per month, it is formed by 350 manufacturers (formal and informal) and gathers 13 towns. It generates 1,500 direct jobs and 500 third party jobs. Specialized in lingerie.

SINCRONERJ: Sindicato das Indústrias de Confecção de Roupas no Noroeste do Estado do Rio de Janeiro (Clothes Manufacturing Industries of Northwest Rio de Janeiro Union)
Rua Apolinário Cunha, 51, Gov. Roberto Silveira, Itaperuna
tel/fax: 5522 3824-5000
rr.itaperuna@firjan.org.br | www.polodasconfeccoes.com.br

Sistema FIRJAN: 5522 3824-6500

contato (contact): Brenda Tostes | btostes@firjan.org.br

Polo de Calçados e Acessórios do Rio de Janeiro Rio de Janeiro Shoes and Accessories Fashion District

Produtos artesanais e diferenciados de várias grifes são os pontos altos desse polo, que reúne mais de 400 empresas do município do Rio de Janeiro e da Baixada Fluminense. Desse total 60% são produtores de calçados e o restante de bolsas e outros acessórios. As empresas, na maioria de pequeno porte, geram 10 mil empregos. Estão no Rio-à-Porter com Arte Chapéu, Badulaques, Brígida Patchwork, Dayrell Bijoux, Guinza, Inbits, Longhi Maggiore, Metal e Cia, Tai Dai, Taoollee, Thereza e Paula Lino e Zóia.



Handmade, signature products by several brands are the highlights of this fashion district that gathers more than 400 companies from Rio de Janeiro city and greater Rio. Sixty percent of those are shoe makers and the remaining 40% manufacture purses and other accessories. Most of the companies are small businesses that generate 10 thousand jobs. Represented at the Rio à Porter by Brígida Patchwork, Dayrell Bijoux, Inbits, Longhi Maggiore, Metal e Cia, Tai Dai, Taoolee, Thereza e Paula Lino and Zóia.

Sindicato das Indústrias de Calçados e de Bolsas, Luvas e Similares do Município do Rio de Janeiro (*Rio de Janeiro City Shoes and Purses, Gloves and Similar Industries Union*):
Rua Álvaro Alvim, 31 sala 1401, Centro
tel.: 5521 2220-2838 | fax: 5521 2220-8660
contato (contact): Rita Simpson | Rita@taoolee.com

Polo Têxtil | Textile Fashion District

O Sindicato das Indústrias Têxteis do Estado do Rio de Janeiro, órgão representativo e de apoio ao setor têxtil, conta com aproximadamente 250 empresas que geram em média 5 mil empregos diretos na produção dos mais diversos tecidos. É formado por pequenas e médias empresas.

The Rio de Janeiro Textile Industries Union, which supports and represents the textile industries, counts on approximately 250 companies that generate about 5 thousand direct jobs in the production of textile products. It is composed of small and medium companies.

SINDITEXTIL: Sindicato das Indústrias de Fiação e Tecelagem do Estado do Rio de Janeiro (*Rio de Janeiro State Spinning and Weaving Union*)

Rua México 168, 7º andar, Centro, Rio de Janeiro
tel.: 5521 2220-2765 | sintexrj@sintexrj.com.br

COOPCARJ: Cooperativa dos Fabricantes de Calçados e Artefatos afins do Estado do Rio de Janeiro em Duque de Caxias | State of Rio de Janeiro's Shoes and similar Artifacts Manufacturers Collective, in Duque de Caxias

Recém formado por 31 fabricantes, dentre eles micro e nanoempresas e pessoas físicas. Sucessora da Cooperfarj, que existia há quatro anos e meio.

Recently formed by 31 manufacturers, among which micro and nano companies and self-employed workers. Follows Cooperfarj, which existed for four and a half years.

Av. Itaituba, lote 10 quadra 10, Nossa Senhora das Graças
tel.: 5521 7572-6687 | coopfarj@oi.com.br

Polo de Calçados e Acessórios de Rio Claro e Sul Fluminense | Rio Claro and Southern Rio Shoes and Accessories District

Abrange quatro municípios: Rio Claro, Valença, Volta Redonda e Barra do Piraí. Tem dez empresa aproximadamente. Sua especialidade: calçados femininos de couro.



Includes four towns: Rio Claro, Valença, Volta Redonda and Barra do Piraí, with approximately 10 businesses. Specialty: women's shoes in leather.

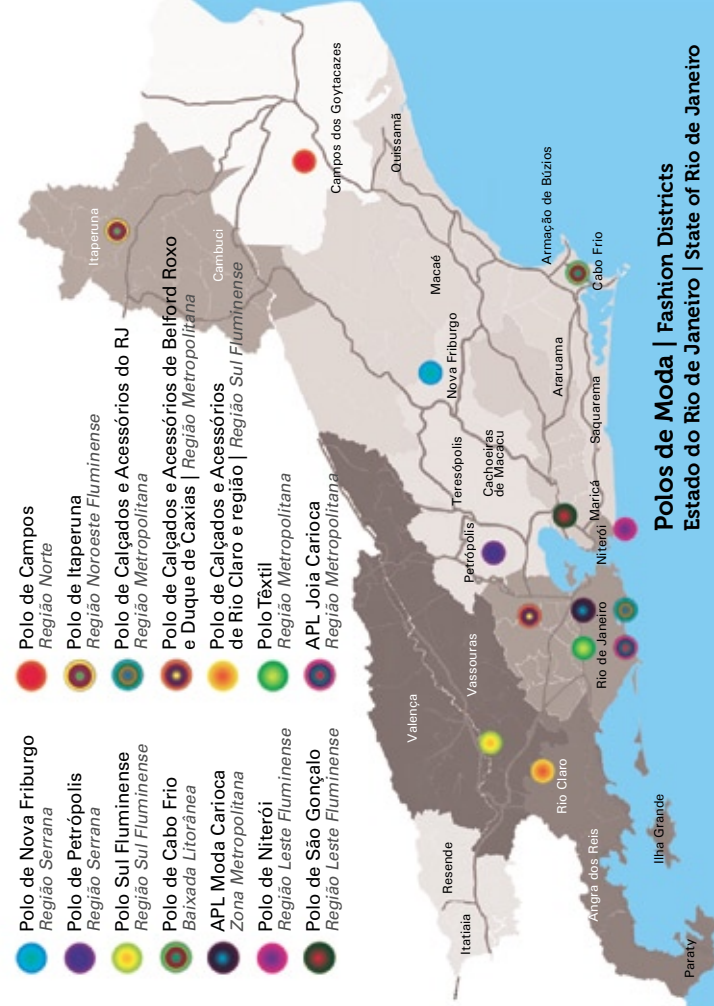
tel.: 5524 3332-1463

Social Carioca

O Social Carioca é um projeto inovador de orientação, capacitação e consultoria técnica e gerencial, para o desenvolvimento de novos talentos empreendedores da moda do Rio de Janeiro. Conta com a participação de marcas de diversos segmentos como Bianca de Botton, Branchée, Hidropholia, Holic, Luluca, Rosa Prosa, Velt e Zellig. Um dos pontos altos do projeto é o prêmio Rio Moda Hype, criado por Robert Guimarães e Fernando Molinari, onde, nessa edição, de verão desfilaram 10 marcas: André Lucian, Akihito Hira, Brancheé, Dobra, Janiero, Lucas Magalhães, Martins Paulo, Sann Marcuccy, Soddi e Velt.

Social Carioca is an innovative project on guidance, qualification, technical and managerial consulting for the development of new fashion entrepreneurs in Rio de Janeiro. It counts on the participation of assorted brands and segments, such as Bianca de Botton, Branchée, Hidropholia, Holic, Luluca, Rosa Prosa, Velt and Zellig. One of the project hits is Rio Moda Hype Award, created by Robert Guimarães e Fernando Molinari, that showed in this summer edition, 10 new brands: André Lucian, Akihito Hira, Brancheé, Dobra, Janiero, Lucas Magalhães, Martins Paulo, Sann Marcuccy, Soddi and Velt.

www.projetosocialcarioca.blogspot.com



Polos de Moda | Fashion Districts
Estado do Rio de Janeiro | State of Rio de Janeiro

COMUNIDADES PRODUTIVAS

Productive Communities

Bordando, costurando, grafitando ou esculpindo, os artesãos das comunidades produtivas descobriram como sobreviver e encantar. Conheça as histórias de sucesso.

Embroidery, sewing, graffiti or sculpture, the artisans from production communities have discovered how to survive and enchant. Learn about their successful stories.



Ação Comunitária do Brasil

Com quatro prêmios dados pela ONU, a organização qualifica há 55 anos profissionais do Complexo da Maré e no Conjunto Habitacional Cidade Alta em artesanato, estamparia, gastronomia e outras áreas.

With four awards granted by the UN, the organization has been qualifying professionals for 55 years at the Maré Complex and the Cidade Alta housing project with craftsmanship, printing, gastronomy and other programs.

Praça Mahatma Gandhi, sl. 1.113 a 1.115, Cinelândia, Centro
tel.: 5521 2253-6443 | <http://acb.acbrj.org.br>

Amparo Brasil

Em Amparo, distrito de Barra Mansa, 23 artesãs uniram-se na cooperativa especialista em patchwork. Com o apoio da Prefeitura de Barra Mansa, do SEBRAE e da Igreja Presbiteriana, o trabalho acontece desde 2004. Forte da marca: bolsas.

At Amparo, a borough in the town of Barra Mansa, 23 artisans have created a cooperative that specializes in patchwork. Supported by the Barra Mansa City Hall, SEBRAE and the Presbyterian Church since 2004. Brand's trademark: bags.

Ary Kenner, 95 Amparo, Barra Mansa | tel.: 5524 3342-0823
amparo.brasil@gmail.com | haidee.moraes@gmail.com

Arte Fuxico

Um retalho aqui, outro acolá. Há sete anos o grupo de 16 mulheres de São João de Meriti encontrou no fuxico um meio de vida. Juntas, elas fazem de bolsas a panos de prato.

A piece of cloth here, another there. For seven years, 16 women from São João de Meriti have been making a living out of patchwork. Together, they create bags, washcloths and more.

tel.: 5521 2656-4679 / 9567-7712

apacfuxico@yahoo.com.br | jussarabueno@ig.com.br

Artejor

Jornais são a base para as cestas, bancos e porta-copos que a ex-lavadeira Ana Ortiz cria. O trabalho já conquistou compradores internacionais em Londres, Boston e Dinamarca e foi destaque na Feira Internacional de Osaka, no Japão.

Newspapers are the basis for baskets, benches and coasters that former washerwoman Ana Ortiz makes. Her work has conquered buyers from London, Boston and Denmark and was a highlight at the Osaka International Fair, in Japan.

Rua de Santana, 77, Centro

tel.: 5521 2221-8528 / 8836-8528 (Ana Ortiz)

Bordados Natividade

O grupo surgiu em 2005 como uma ação de um projeto da Prefeitura de Natividade, no noroeste do estado. Hoje com 120 bordadeiras, a cooperativa mudou de endereço e cria desde as tradicionais colchas de retalhos, até cintos e bolsas.

The group came up in 2005 as an action from a project by the Natividade City Hall, in the northwest of Rio de Janeiro state. Today, with 120 embroiderers, the cooperative has changed addresses and creates traditional quilts, belts and bags.

Contato (contact): Alcione Gonçalves

Rua Deputado Norberto Marques, 11, Centro, Natividade

tel.: 5522 3841-3823

www.bordadosnatividaderrj.com

bordadosnatividade@gmail.com

Bordando o Futuro

De Itaperuna, no noroeste fluminense, o grupo cria carteiras, roupas, agendas e cintos de patchwork cheios de bossa.

From Itaperuna, in the North of Rio de Janeiro state, the group makes patchwork wallets, note books and groovy belts.

Contato (contact): Maria Alice

tel.: 5522 3822-7569 | www.bordandoofuturo.org

Centro de Referência do Artesanato Brasileiro

Criado e mantido pelo SEBRAE, o Centro reúne produtos de diversas Cooperativas e Organizações brasileiras. Por lá é possível encontrar desde cerâmica goiana e joias alagoanas, até caixas de marchetaria do Acre.

Created and maintained by SEBRAE, the Center gathers products from different Brazilian cooperatives and organizations. From pottery made in Goiás to jewelry from Alagoas to marquetry boxes made in Acre.

Praça Tiradentes, 71, Centro | tel.: 5521 3380-1851 / 3380-1853
<http://www.centrodoartesanato.com.br/>

Coopa Roca

Criada pela socióloga Maria Teresa Leal no início dos anos 80, a Cooperativa de Trabalho Artesanal e de Costura da Rocinha Ltda é a mais conhecida do Rio por seu caráter internacional nas parcerias com grandes nomes da moda e arte como Carlos Miele e Ernesto Neto. Fuxico, crochê, bordado, patchwork e o “nozinho” são os destaques.

Created by sociologist Maria Teresa Leal in the early '80s, the Rocinha Crafts and Sewing Cooperative is more known in Rio for its international character in partnership with big names of fashion and arts such as Carlos Miele and Ernesto Neto. Patchwork, crochet, embroidery and knots are the highlights.

coopa-roca@coopa-roca.org.br | www.coopa-roca.org.br

Coosturart

De Santa Cruz, na Zona Oeste do Rio, vem o fuxico, bordado e patchwork que são sucesso da comunidade criada em 2002.

From Santa Cruz, in the West side of Rio, come the embroidered patchwork that's been a hit since they started in 2002.

Vitorino Pereira de Souza, 395, Conjunto João XXIII, Santa Cruz
tel.: 5521 3395-3307 / 8886-6912
<http://canalcoosturart.blogspot.com/> | www.coosturart.com.br
claudiacoosturart@yahoo.com.br



Costurando Ideais

Da comunidade Santa Marta, próximo ao barracão da escola de samba da comunidade está o prédio da cooperativa criada em 2002 por Anita Barbosa e Maria de Lourdes de Jesus. Bolsas de retalho, batas e vestidos bordados e blusas de crochê fazem a alegria da comunidade que assiste aos desfiles das últimas criações do grupo.

At the Santa Marta community, next to the samba school headquarters is the cooperative's building, created in 2002 by Anita Barbosa and Maria de Lourdes de Jesus. Cloth shred bags, embroidered blouses and dresses and crochet blouses are the joy of the community that watches shows with the group's latest creations.

São Clemente, s/n, Dona Marta, Botafogo
www.internetcomunitaria.rj.gov.br/costurandoideais
tel.: 5521 3471-9409 / 9827-1849 / 2226-3089

Daspu

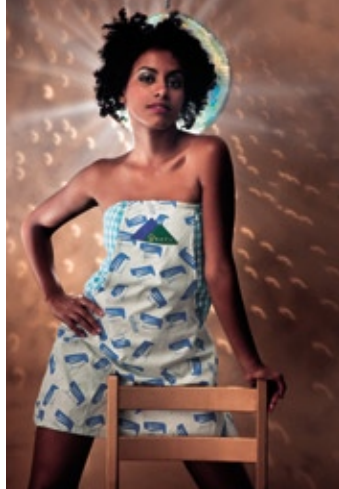
A grife, criada em 2005, tem o apoio da ONG Davida, que luta pela cidadania das prostitutas, como a garantia de acesso aos serviços públicos e melhores condições de trabalho. A Daspu – nome que parodia com a multimarcas de luxo “Daslu” – já promoveu desfiles de sua moda jovem e sensual no Rio, São Paulo, Belo Horizonte e Porto Alegre.

The brand created in 2005 is partly supported by the NGO Davida, which fights for sex workers' rights such as access to public services and better working conditions. Daspu - a name that jokes with luxury multibrand shop Daslu - has presented shows with a sexy, young fashion in Rio, São Paulo, Belo Horizonte and Porto Alegre.

tel.: 5521 9911 7700 / 2285-4687
flavio@davida.org.br | www.daspu.com.br

DEVAS - Artesãs da Maré

A ONG fundada em 1998 começou como um apoio da Prefeitura do Rio às mulheres hipertensas do Complexo da Maré. Logo, das reuniões que aconteciam pelo auxílio médico, formou-se um grupo de mulheres que confeccionavam bolsas, cintos, bijoux e outros acessórios em crochê e tricô para complementar a renda.



The NGO was founded 1998 as a support from Rio City Hall to hypertensive women from the Maré Complex. Soon, within the meetings for medical support, a group of women came together to manufacture bags, belts, bijou and other accessories made of crochet and knitting, to improve the income.

Sargento Silva Nunes, 1.008, Nova Holanda, Complexo da Maré | tel.: 5521 3976-8511
devas@devas.org.br | www.devas.org.br

Fuxicarte

Biquínis, tapetes, almofadas, roupas e colares são criados nas mãos das sete mulheres que integram o grupo criado no Jardim América, na Zona Norte do Rio há nove anos.

For nine years, bikinis, rugs, cushions, clothes and necklaces are made by the seven women in the group created at Jardim América, in the North side of town.

tel.: 5521 3452-7324 ou 9262-6872 (Lúcia)

IMDS Instituto Marques Salamanca / ArteMão

Das oficinas de costura e bordado do Centro Comunitário Entrada Itajoana surgiu o grupo ArteMão, que cria roupas e acessórios, vendidos pelo site do IMDS.

From the sewing and embroidery workshops at the Community Center Itajoana arose the group ArteMão, manufacturing clothes and accessories sold on the internet, at the IMDS website.

Almirante Alexandrino, 1.662, Santa Teresa
tel.: 5521 2221-7475 | imds@imds.org.br | www.imds.org.br



Instituto Vida Real

Líder comunitário do Complexo da Maré onde vive, Sebastião Antônio de Araújo criou o Instituto que tem como objetivo despertar a autoestima e incluir social e profissionalmente jovens das comunidades carentes.

Além dos trabalhos com grafite, serigrafia e aerografia, o Vida Real oferece aulas de informática e outras atividades culturais.

A community leader at the Maré Complex, Sebastião Antonio de Araujo created the Institute aimed at improving the self-esteem and promoting social and professional inclusion for the youth in low-income communities. In addition to graffiti, silkscreen and aerography, Vida Real offers computer classes and other cultural activities.

Teixeira Ribeiro 575, 2º andar, Complexo da Maré
tel.: 5521 3105-3245 | www.institutovidareal.org.br

Integração Cena Urbana

Ecodesign é a marca do trabalho da Cena Urbana, que cria móveis e acessórios com garrafa pet. A instituição também já assinou parcerias com tradicionais escolas de samba do Rio, como a Beija Flor e a Mangueira, ao criar as fantasias das alas de baianas e bateria.

Eco-design is the trademark of Cena Urbana's, which makes furniture and accessories with plastic bottles. The institution also has a partnership with traditional samba schools in Rio, such Beija-Flor and Mangueira, creating costumes for the drum and the "baiana" sections.

Travessa do Oriente, 111 sala 104, Santa Teresa
tel.: 5521 2221-4608 | cenaurbana@gmail.com
www.integraurbana.no.comunidades.net

Mulheres que Acontecem

O símbolo máximo da paz, a cor branca, guia as criações das mulheres de Barracão, bairro de São Gonçalo.

Greatest symbol of peace, the white color guides the creations of the women in Barracão, a borough of São Gonçalo.

Contato (contact): Ana Maria
tel.: 5521 3711-8553 /8277-7419
psinc@oi.com.br



Nó e Nós

Tricô e crochê dão forma aos ponchos, coletes e cachecóis criados pelas mulheres do grupo de Mesquita. A novidade é a carteira de festa enfeitada com flores de linha.

Knitting and crochet shape the punches, vests and scarves made by the women in the group from Mesquita. Party wallets with flowers made of thread are the new item.

Contato (contact): Neuza Maria
tel.: 5521 3765-7428/ 9581-9576 | neuzalima54@gmail.com

O SOL

Desde sofás de cipó, até peças de cerâmica Marajoara, a ONG que existe desde 1965 já vendeu mais de 700 mil peças. Para eles, o Rio de Janeiro é um pólo geográfico cultural, mas as peças vêm de vários estados do Brasil.

From couches made of liana to pottery pieces, the NGO has been active since 1965 and has sold over 700 thousand items. To them, Rio de Janeiro is a cultural geographic spot, but the pieces come from all over Brazil.

Rua Corcovado, 213, Jardim Botânico | tel.: 5521 2294-5099
www.artesanato-sol.com.br

Providência

Capitaneada pelo Banco da Providência, que já realiza ações sociais há 50 anos no Rio de Janeiro, a grife de acessórios de design diferenciado ganhou em 2010 um ponto de vendas em parceria com o Shopping Rio Sul. As peças são criadas pela designer Luiza Bomeny e executadas por centenas de artesãs capacitadas pelo Programa de Formação do Banco da Providência.

Headed by Providence Bank, which has fronted social actions for 50 years, the accessory brand with distinguished design won a sales spot in 2010, in a partnership with Rio Sul mall. The

pieces are created by designer Luiza Bomeny and manufactured by dozens of artisans qualified by the Formation Program of the Providence Bank.

Quiosque: Shopping Rio Sul, 4º piso, Botafogo
Ateliê: Rua dos Arcos, 54, subsolo Catedral Metropolitana, Centro | tel.: 5521 3257-2769



Rede Asta

Mais de 600 artesãos estão sob a tutela da Rede Asta, um projeto da ONG Instituto Realice. Bem acabados e de design diferenciado, os produtos são feitos de materiais ecológicos e reciclados e podem ser encontrados na loja virtual da marca.

More than 600 artisans are supervised by the Asta Network, a project by NGO Instituto Realice. Well finished, with a distinguished design, the products made with ecological and recycled materials can be found on the brand's virtual shop.

Sargento Pinto de Oliveira, 84, Ramos, Rio de Janeiro
tel.: 5521 3976-3159 / 2560-5356 ou 2544-6203
contato@realice.org.br | www.redeasta.com.br

Tapeceiras do Espriado

De um casarão centenário em Maricá, na Região dos Lagos, vem a tapeçaria criada pelas mulheres que aprenderam o ofício na década de 1950 com a marroquina Madeleine Colaço.

From a big, old house in Maricá, in the Lakes region, comes tapestry made by women who learned the know-how in the '50s with Morocco-born Madeleine Colaço.

Contato (contato): Ilma Macedo
tel.: 5521 2648-6578/ 9745-2254 | admmarica@gmail.com

Toque de Mão

O grupo de artesãos de Santa Teresa, capacitadas pelo Instituto Marquês de Salamanca, produz de objetos de decoração a toy arts de feltro.

The group of artisans from Santa Teresa was qualified by the Marques de Salamanca institute, producing decoration objects and toy art made of felt.

Almirante Alexandrino, 1662, Santa Teresa
tel.: 5521 2242-9440 | <http://www.toquedemaio.com.br>

Tranças e Tramas

A palha da taboa é a base para as cestas, bandejas, chapéus e bolsas criadas pelas 11 mulheres de pescadores no município de Quissamã, Norte Fluminense.

The swamp straw is woven into baskets, trays, hats and bags created by the 11 fishermen's wives in the town of Quissamã, in the North of Rio de Janeiro State.

mercadotalentos@gmail.com | cooperunica@gmail.com
www.cooperunica.com.br

**RIO.
MODA É
A NOSSA
PRAIA.**

Uma cidade que inova e inspira criadores. Uma cidade que lança tendências para o mundo. Rio, cidade que não sai de moda.



SEMPRE PRESENTE

Consulte o Guia Rio Capital da Moda em www.rio.rj.gov.br/ipp

SHOWROOMS | Showrooms

FEMININO | Women's

A.

Afghan

Estilo certo para quem sai à noite, estreou no atacado em 2010 e já garantiu o posto de recordista de vendas.

Accurate style for the evening, started in the wholesale in 2010 and has already secured a sales record position.

Figueira de Melo, 431, São Cristóvão | tel.: 5521 2580-8072
www.afghan.com.br



Andrea Marques



Agatha

De olho nas tendências internacionais, a equipe, coordenada por Ceiza Gioielli, cria uma moda urbana e acessível.

With an eye on international trends, the team coordinated by Ceiza Gioielli makes accessible urban fashion.

tel.: 5521 2589-5007 | neuza@agatha.com.br | www.agatha.com.br

Agilitá

Eleita pelas atrizes da “Hollywood brasileira”, a Agilitá aposta no glamour da noite ao trabalho.

Celebrated by actresses of the “Brazilian Hollywood”, Agilitá bets on glamour from a working day on through the night.

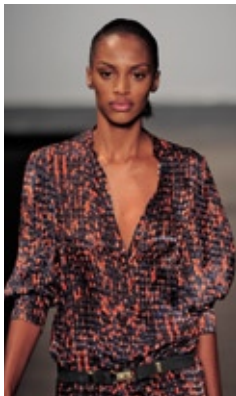
Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sls.1206/1207, Ipanema
tel.: 5521 2259-6565 / 2259-3799
atacado@agilitafashion.com.br | www.agilitafashion.com.br

Alessa

Publicitária, artista plástica e trineta de um alfaiate do papa, Alessandra Migani une tecidos nobres, estampa e irreverência do vestido à calcinha.

Advertising agent, artist and granddaughter of the Pope's tailor, Alessandra Migani combines noble fabrics and prints with inventive dresses and panties.

Nascimento Silva, 399, Ipanema | tel.: 5521 2287-9939
contato@alessa.com.br | www.alessa.com.br



Andrea Marques

A grife surgiu em 2008 acreditando no requinte da moda criada em ateliê e hoje é símbolo da carioca chique.

The brand started in 2008 aiming at the refinement of fashion created in studios and is now a symbol of the chic carioca.

tel.: 5521 2239-6330
comercial@andreamarques.com.br
www.andreamarques.com.br

Angela Bechara

Charme artesanal e acabamento são marcas de um estilo feito de vestidos e estampas românticas.

Handmade charm and finishing are the trademarks of a style made upon romantic dresses and prints.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sl.1.003, Ipanema
tel.: 5521 2239-8869
showroom@angelabechara.com.br
www.angelabechara.com.br

Animale

Design e tecnologia têxtil fizeram da Animale a grife desejo de dez entre dez brasileiras, com direito a lingerie, moda praia, sleepwear e joias.

Design and textile technology have turned Animale into the desire-brand for ten out of ten Brazilians, from lingerie to beachwear, sleepwear and jewelry.

Aristides Lobo, 71, Rio Comprido | tel.: 5521 2503-6850
atendimento.atacado@animale.com.br | www.animale.com.br

Anju Anju

Seda e organza dão forma aos vestidos coquetel de Clarissa Reis, que também faz o look casual e bem humorados acessórios.

Silk and organza shape the cocktail dresses by Clarissa Reis, who also makes casual looks and amusing accessories.

Visconde de Pirajá, 550,
sl. 1.114, Ipanema
tel.: 5521 3114-7913
http://anjuanju.com.br
anjuanju@anjuanju.com.br



Antonia Bernardes

Minimalismo e conforto em linho e algodão vestem clientes famosas como as atrizes Camila Pitanga e Débora Bloch e a cantora Adriana Calcanhoto.

The minimalism and comfort of linen and cotton wear famous stars like Camila Pitanga, Débora Bloch and singer Adriana Calcanhoto.

Dias Ferreira, 417, sl. 302, Leblon | tel.: 5521 3204-9285
www.antoniabernardes.com.br
contato@antoniabernardes.com.br



Ateen

Tendências internacionais traduzidas para o lifestyle carioca. A atriz hollywoodiana Camila Belle, que já posou para Miu Miu, fez sua campanha de verão.

International trends translated to Rio's lifestyle. Hollywood actress Camilla Belle, who photographed for Miu Miu, did their summer campaign.

tel.: 5521 2528-8346 / 7827-0319
patriciadias@ateen.com.br
www.ateen.com.br

Atelier Mie

Criado por Adriana Atayde há dois anos, no início só fazia roupa para as pequeninas. Agora veste as mães.

Established by Adriana Atayde two years ago, at first only clothing children. Today it is clothing the mothers.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sl. 1.002, Ipanema
tel.: 5521 2529-2254
http://www.ateliemie.com.br | ateliemie@ateliemie.com.br

Aüsländer

Dona de uma das passarelas mais animadas do Fashion Rio, a Ausländer quer conquistar os jovens festeiros e que têm o mundo inteiro como casa.

Owner of one of the liveliest runways at Fashion Rio, Aüsländer wants to reach a younger globe-trotter crowd.

tel.: 5521 3282-9700 | ramal 9831
expedicao@auslander.com.br | www.auslander.com.br



B.

Basthianna

Música, praia e festa se traduzem em vestidos noturnos, tricôs fresquinhos e peças mais comportadas para o trabalho.

Music, beaches and party are translated into evening gowns, fresh knitwear and well-behaved pieces for work.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sl. 515, Ipanema
tel.: 5521 2540-8805

atacado@basthianna.com.br | www.basthianna.com.br



Bee

Febre nos anos 1980, a Bee relançou seu atacado em janeiro de 2010. No mix, o conforto em calças, macacões, vestidos e camisas.

A fever in the 1980s, Bee relaunched its wholesale in January 2010 with comfortable pants, jumpsuits, dresses and shirts.

tel.: 5521 2138-0100

atacado@beebrasil.com.br | www.beebrasil.com.br

Bianca Marques

Tratamento vip com costureiras de prontidão para ajustes, a loja da ex-bailarina veste mulheres em seda, cetim chanel e xantungue.

Vip treatment with seamstresses ready for adjustments, the former ballerina's shop wears women in silk, satin and shantung.

Redentor, 23, Ipanema | tel.: 5521 2287-3999

www.biancamarques.com.br

comercial@biancamarques.com.br

Botswana

Hit entre as garotas descoladas, a marca lança 600 modelos por estação. Malha e jeans moldam looks despreziosamente sensuais.

A hit among hip girls, the brand creates 600 looks each season. Mesh and jeans mould unpretentiously sexy outfits.

tel.: 5521 3890-0110

atacado@botswana.com.br | www.botswana.com.br

Branchée

Antes de fundar a Branchée, Carolina Herszenhut morou em Paris, Londres e Nova York. Estilo: roupas femininas e atuais, do casual ao altar.

Before starting Branchée, Carolina Herszenhut lived in Paris, London and New York. Style: feminine and contemporary, from casual to the altar.

tel.: 5521 3738-9722
<http://branchee.wordpress.com>
atelierbranchee@gmail.com

Brise

Figurino das personagens globais mais românticas, a marca é jovem e propõe looks charmosos e confortáveis para momentos relax.

Dressing romantic characters on telenovelas, the brand is fresh and proposes charming, comfortable looks for relaxing moments.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sala 1.708, Ipanema
tel.: 5521 2259-1659

By Bella

Estilo prático, contemporâneo e bem acabado. A grife existe desde 1980 e vai lançar também uma linha de sapatos.

Practical, contemporary style with great finishing. The brand

started in 1980 is about to launch a line of shoes.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sls. 1.414/1.415, Ipanema
tel.: 5521 2294-9470
atacado@bybella.com.br
www.bybella.com.br

C.

Cantão

A marca seduziu gerações com seus acessórios e as linhas Básico, Boutique, Praia e indigo. Hits: estampas, vestidos, mochilas e tênis iate.

The brand has seduced generations with accessories and the lines Basic, Boutique, Beach and Denim. Hits: prints, dresses, backpacks and yacht sneakers.

Venâncio Flores, 305, sl. 801, Leblon | tel.: 5521 3294-9164
www.cantao.com



Cavendish

Os bordados artesanais da grife convivem em harmonia com os tecidos tecnológicos. Ponto alto da marca: a linha festa em tons irresistíveis.

The handmade embroidery lives in harmony with technological fabrics. Brand's highlight: a party line in irresistible shades.

General Bruce, 214, São Cristóvão | tel.: 5521 3216-6282
atacado@cavendish.com.br | www.cavendish.com.br

Checklist

A grife agrada pela facilidade de uso de suas peças em looks práticos e antenados. Meta da empresa: ser a melhor no varejo de moda feminina.

The brand pleases with wearable pieces in practical and trendy looks. Company's goal: to become the top women's wear retail.

Av. das Américas, 2.000, parte C,
Barra da Tijuca
tel.: 5521 3388-9347
www.checklist.com.br



Chow

Estampas gráficas revezam-se com espertas cartelas de cores em coleções que vão da estrada à balada. A marca aposta alto nas redes sociais.

Graphic prints take turns with smart color charts in collections that go from the road to the clubs, The brand places high bets on social networks.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sl. 914, Ipanema
tel.: 5521 2267-7624
ipanema@chowrio.com.br | www.chowrio.com.br

Claudia Simões

Na moda desde 1977, a marca rejuvenesceu e sofisticou-se investindo na alfaiataria feita de renovados básicos.

In the fashion business since 1977, the brand rejuvenated and gained sophistication with updated basic tailoring.

Carlos de Carvalho, 58, Centro | tel.: 5521 2222-0172
multimarcas@claudiasimoes.com.br
www.claudiasimoes.com.br

Corpo & Alma

Parada obrigatória para mulheres que buscam um estilo chique e descontraído, a Corpo & Alma é referência no setor há 28 anos.

Mandatory stop for women in search of a chic and laidback style, the brand has been a reference in the past 28 years.

Visconde de Pirajá, 282 | tel.: 5521 3860-8541
www.corpoealma.com

Corporeum

Ritta e Christina Sobral trocaram a psicologia e o direito pela moda. Vestem Patrícia Poeta, Luiza Brunet e Thaila Ayala. Estilo da festa ao trabalho.

Ritta and Christina Sobral traded psychology and law for fashion, dressing Patricia Poeta, Luiza Brunet and Thaila Ayala. Style from party to work.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sls. 1.007/1.009, Ipanema | tel.: 5521 2511-1141
henriquesobral@corporeum.com.br | www.corporeum.com.br

D.

Daniella Martins

Eleita em 2008 pela revista “Veja” a profissional da moda do ano, Daniella une frescor a uma pitada vintage com bordados feitos por mulheres de comunidades carentes.

Nominated fashion designer of the year in 2008 by Veja magazine, Daniella brings freshness with a twist of retro in embroidery sewed by women from low-income communities.



Rua Jardim Botânico, 656, sl. 602, Jardim Botânico
tel.: 5521 2294-8804
www.daniellamartins.com.br



DatsKat

A garota que veste a marca é alegre, romântica e sabe seduzir de forma sutil.

Girls who wear the brand are happy, romantic and subtly seductive.

Visconde de Pirajá, 550, sl. 1.701,
Top Center 550, Ipanema
tel.: 5521 3204-9340
prontaentrega@datskat.com.br
www.datskat.com.br

Domitila

Romantismo e rococó encontram-se nas peças criadas por Isa Lima, que adora rendas, cetins, veludos, florais, babados e tingimentos naturais.

Romance and rococo come together in the pieces created by Isa Lima, who loves lace, satin, velvet, floral, frills and natural dyeing.

Dias Ferreira, 417, sl. 406, Leblon | tel.: 5521 2529-8098
www.domitilafashion.com.br



Dress To

Prima pelos detalhes. Em suas criações há espaço para um broche, um aplique, um frufu ou uma mistura esperta de estampas.

Excels in details. The creations leave space for a brooch, an application, ruffles or a smart mix of prints.

Visconde de Pirajá, 550, sls.
1.715/1.716, Ipanema
tel.: 5521 3114-4454
www.dresto.com.br

Duda Simonsen

A menina dos olhos da estilista é a trama do tricô modelada em formas desconstruídas.

The designer's favorite treat is knitting deconstructed shapes.

Visconde de Pirajá, 371, slj. 211, Ipanema | tel.: 5521 2522-6819
www.dudasimonsen.com.br | contato@dudasimonsen.com.br

E.

Eclectic

Estilosa sem parecer “montada” demais, a garota Eclectic encontra na loja também lingerie, moda praia, night e workwear.

Stylish without excessive strictness, the Eclectic girl also finds lingerie, beachwear, evening and workwear.

Visconde de Pirajá, 414, 2º andar, Ipanema
tel.: 5521 3206-5850
multimarcas@eclectic.com.br | www.eclectic.com.br

Enjoy

A grife usa matérias-primas orgânicas e acredita na estamparia para um público entre 30 e 40 anos. Lançou recentemente a linha Office para o trabalho.

The brand uses organic raw-materials and invests in prints for buyers between 30 and 40 years old. Has recently launched the Office workwear line.

tel.: 5521 3878-0888
multimarcas@enjoy.com.br | www.enjoy.com.br

Espaço Fashion

Começou como uma brincadeira entre as irmãs Bianca e Camila Bastos, virou um estande na Babilônia Feira Hype e hoje comove platéias lotadas no Fashion Rio.



What started out as child's play for sisters Bianca and Camila Bastos became a stand at the Babylon Hype Fair and now moves crowded audiences at Fashion Rio.

Prefeito Olímpio de Melo, 1581, Benfica
tel.: 5521 3515-6997 / 3515-6969 | www.espacofashion.com.br

F.

Farm

Queridinha das cariocas que amam cores e estampas, tem linhas home, praia e Havaianas customizadas. Farmete virou sinônimo de garota estilosa.

A darling among color and print lovers, it carries a home line, beachwear, and customized Havaianas sandals. Farmette is a synonym for stylish girl.

Casa Farm: Nascimento Silva, 331, Ipanema
tel.: 5521 3797-3400
casafarm@farmrio.com.br | www.farmrio.com.br

Filhas de Gaia

Sexy, arquitetônicos e transgressores, os modelos de Marcela Calmon e Renata Salles arrancam suspiros nas passarelas do Fashion Rio.

Sexy, architectural and transgressive, Marcela Calmon's and Renata Salles' fashion make people sigh at Fashion Rio's runways.



Aristides Espinola, 121, sl. 202, Leblon | tel.: 5521 3586-0848 / 3596-0848
comercial@filhasdegaia.com.br | www.filhasdegaia.com.br

Folic

Sofisticada, a grife atrai adeptas entre 30 e 50 anos, vestindo do trabalho à festa. Elegeu Grace Kelly como a musa de seu inverno 2011.

The upscale brand attracts women between 30 and 50 years old with workwear and party gowns. Grace Kelly is their 2011 Winter muse.

Av. das Américas, 2.000, 3º andar parte A, Barra da Tijuca
tel.: 5521 3388-9398
atacado@folic.com.br | www.folic.com.br

G.

Gaina

Se roupas tivessem trilha sonora, a da Gaina seria o glam rock. Preto, branco, metais e textura são hits da marca lançada em 2009.

If clothes came with a soundtrack, Gaina's would be glam rock. Black, white, metal and texture are hits of the brand launched in 2009.

Dias Ferreira, 417, sl. 301, Leblon | tel.: 5521 2512-8420
gaina@gainagaina.com.br | www.gaina.com.br

Gilda Midani

Craque na arte têxtil das tinturas, faz um estilo atemporal e exclusivo. Para mostrar isso clicou a jovem atriz Laura Neiva e Vera Valdez, musa preferida de Coco Chanel, em sua campanha de inverno.

Acing the art of dyeing, it has a timeless and exclusive style, as shown in the photos with young actress Laura Neiva and Chanel's muse Vera Valdez, for their winter campaign.



Dias Ferreira, 417, sl. 304, Leblon | tel.: 5521 2512-9331
contato@gildamidani.com | www.gildamidani.com

Gisele Barbosa

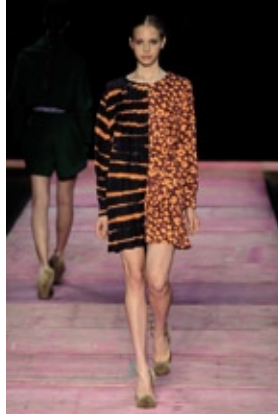
Grife artesanal, conta com o trabalho comunitário de mais de 500 artesãos. Tem também as linhas home e infantil.

The handicraft brand counts on the collective work of more than 500 artisans. Also offers home and children's lines.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sl. 1.208, Ipanema
tel.: 5521 2540-0075
mdefada@gmail.com | www.giselebarbosa.com.br

Giulia Borges

Seus modelos de festa brincam elegantemente com o lúdico. A estilista também cria vestidos de noiva dignos de princesas modernas.



Her party looks play elegantly with a dreamy approach. The designer also makes wedding dresses that please modern-day princesses.

Lopes Quintas, 157, Jardim Botânico | tel.: 5521 2429-3237
vendas@giuliaborges.com.br
www.giuliaborges.com.br

Giulietta

Conquistou o Brasil, Nova York e Dubai com seu estilo romântico e cheio de atitude. Estampas divertidas.

The designer has conquered Brazil, New York and Dubai with a romantic yet assertive style and fun prints.

Rua Professor Ferreira da Rosa, 368, Joá, Barra da Tijuca
tel.: 5521 2429-6388
Giulietta@giulietta.com.br | www.giulietta.com.br

H.

Homem de Barro

É no passar da agulha que a grife conta suas histórias. O que parece uma estampa é, na verdade, um delicado bordado que toma todo o tecido.

The brand tells stories with needles. What looks like a print is in fact delicate embroidery that takes over the entire piece of fabric.

Visconde de Sepetiba, 630, Centro, Niterói

tel.: 5521 3126-7601

comercial@homemdebarro.com.br

www.homemdebarro.com.br

I.

Isabela Capeto

De básicas, as criações de Isabela Capeto não têm nada. Tingimentos especiais, bordados e plissados garantem o estilo que já conquistou Anna Wintour, da "Vogue".

Isabela Capeto's creations are anything but basic. Special dyeing, embroidery and pleat guarantee the style that's delighted American Vogue's editor Anna Wintour.

tel.: 5521 2537-3331

comercial@isabelacapeto.com.br | www.isabelacapeto.com.br

J.

Jolie Jolie

Especialista em peças de algodão, a grife de estilo atemporal está em mais de 600 pontos de venda de todo o país.

Specializing in cotton items, the timeless style of the brand can be found in more than 600 selling spots all over the country.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sl. 1.708, Ipanema
tel.: 5521 2259-1659

K.

Kylza Ribas

Estampas digitais alternam-se com as pintadas à mão nas coleções da estilista que é apaixonada por arte.

Digital prints take turns with hand painted ones in the collections by the designer who loves art.

Santa Alexandrina, 207, Rio Comprido | tel.: 5521 3972-9175
atelie@kylzaribas.com.br | www.kylzaribas.com.br

L.

Leeloo

Pronta para qualquer ocasião, a garota da marca tem looks para trabalho, passeio e balada, além de sapatos, bolsas, bijoux e itens de decoração.

Ready for any occasion, the brand's girl has looks for work, events and evening, in addition to shoes, handbags, bijoux and decoration items.

Benedito Otoni, 82, 3º andar, São Cristóvão
tel.: 5521 2580-4205 / 8744-5059
www.leeloo.com.br

Litt

Romântico, college e sexy na medida certa. A marca mais jovem da Agilitá é craque nos casacos de modelagem ultra feminina.

Perfect amounts of romantic, college and sexy. Agilitá's younger brand is the best in coats with ultra feminine cuts.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sala 1.404, Ipanema
tel.: 5521 2239-7146
atacadorio@litt.com.br | www.litt.com.br

Lix

Voltada para o atacado, a Lix é assinada por Paulo Zyngier, que já criava peças para outras marcas. Ponto alto: estampas.

Aimed at wholesale and designed by Paulo Zyngier, who created for other brands before. Highlight: the prints.

Rua Visconde de Pirajá, 550, sala 2.214, Top Center 550, Ipanema
tel.: 5521 3114-3854
atendimento@lixfashion.com.br | www.lixfashion.com.br

Lucidez

Há mais de 20 anos no mercado, a grife de Márcia Azzi faz sucesso no atacado nacional com estampas exclusivas e acabamentos minuciosos.

Established for over 20 years, Marcia Azzi's brand is successful within the national wholesale with exclusive prints and detailed finishing.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sls. 901/903, Ipanema
tel.: 5521 2294-5981
lucidez@lucidezbrasil.com | www.lucidezbrasil.com

Luqr

Lançada há menos de um ano, a grife tem macacões ou vestidos para o trabalho além estampas divertidas como a do buldogue francês.

Launched less than a year ago, the brand offers jumpsuits and dresses for work, as well as fun prints like the French bulldog.

Visconde de Pirajá, 351, lj. 205, Ipanema
http://www.luqr.com.br | ipanema@luqr.com.br

M.

Mara Mac

Desejada por mulheres sofisticadas e elegantes, a grife de Mara Mac Dowell desenvolve acessórios-desejo e looks contemporâneos.

Desired by sophisticated, elegant women, Mara MacDowell's brand creates most wanted accessories and contemporary looks.

Sorocaba, 240, Botafogo | tel.: 5521 3239-9557
atacado@maramac.com.br | www.maramac.com.br

Marcella Virzi

Uma das embaixatrizes cariocas do luxo feito à mão, Marcella Virzi borda contas metálicas, pedras e espelhos em tule, seda e algodão.

One of Rio ambassadors of handmade luxury, Marcela Vizi sews metallic beads, gems and mirrors on tulle, silk and cotton.

Av. Franklin Roosevelt, 194, sala 903, Centro
tel.: 5521 2536-5308
www.virzi.com.br | contato@virzi.com.br

Maria Bonita Extra

A grife mais jovem da Maria Bonita atrai a atenção das românticas modernas. Sacada certa mais recente da marca foi a coleção criada para a C&A.

Maria Bonita's younger brand attracts the modern romantics. The creation of a collection for C&A is their latest surefire.

Campo de São Cristóvão, 48, São Cristóvão | tel.: 5521 3527-6425
comercial@mariabonita.com.br
www.mariabonitaextra.com.br



Maria Filó

A grife de Célia Osório encanta desde o aroma presente em suas lojas, da linha home da marca, até as araras recheadas de peças jovens e românticas.

Celia Osorio's brand is charming from the scent in the brand's Home line stores, to the racks filled with fresh, romantic pieces.

tel.: 5521 3419-7300 | www.mariafilo.com.br

Mary Zaide

As melhores tendências, traduzidas em peças sofisticadas, fazem da marca um ícone carioca. Destaque: os vestidos.

The best trends made into sophisticated pieces keep the brand as an icon in Rio. Highlight: the dresses.

tel.: 5521 3575-1022
showroom@mary-zaide.com.br | www.mary-zaide.com.br

Miss Zaide

Marca filhota da Mary Zaide, voltada ao público jovem, seduz pelas estampas divertidas e vestidos para sair à noite.

Mary Zaide's branch aims at the younger crowd and seduces with fun prints and evening dresses.

tel.: 5521 3575-1022
showroom@mary-zaide.com.br | www.misszaide.com.br

Muggia

A loja-ateliê das gêmeas Ana Beatriz e Juliana Muggiati Suassuna é o ponto para encontrar roupas e acessórios de design inovador e exclusivo.

The studio-shop owned by twins Ana Beatriz and Juliana Muggiati Suassuna is the spot for clothing and accessories with inventive and exclusive design.

Real Grandeza, 182, casa 8, Botafogo | tel.: 5521 3511-5470
www.muggia.com.br

My Flower

Laços, babados e botões decorativos acrescentam um quê de surpresa nos modelos da marca.

Ribbons, frills and decorative buttons add a touch of surprise to the brand's items.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sls. 510/511, Ipanema
tel.: 5521 2511-3414 | <http://myflowerrio.blogspot.com>

My Philosophy

Sinônimo do estilo cool mais desejado nas festas roqueiras, a grife renova o glamour em vestidos de cintura marcada, saias e acessórios espertos.

A synonym for the most desired cool style in rocker parties, the brand renews glamour with high-waist dresses, skirts and smart accessories.

tel.: 5521 2472-9389
myatacado@myphilosophy.com | www.myphilosophy.com.br

Myth

Nascida na tradicional feirinha de Teresópolis em 1994, a Myth tem o foco nas estampas. Expandiu sua moda jovem feminina para além da malharia.

Born in the traditional Teresopolis fair in 1994, Myth focuses on prints and has expanded its feminine fashion beyond the mesh.

Visconde de Pirajá, 540, Ipanema | tel.: 5521 2540-5112
<http://myth.com.br> | ipanema@myth.com.br
mythatacado@myth.com.br

N.

Nica Kessler

Jovem, sensual e urbana, a marca desfila no Fashion Rio um verão 2012 inspirado nos campeonatos de regata como o World Match Racing.

Fresh, urban and sexy, the brand brings to Fashion Rio a 2012 Summer collection inspired by boat competitions such as the World Match Racing.

Visconde de Pirajá, 351, sl. 223, Ipanema
tel.: 5521 3592-3649 | www.nicakessler.com.br



O.

Oh, Boy!

A grife jovem do grupo Sacada conquista as meninas com vestidos girlye, jeans bem modelados e atualização constante de suas redes sociais.

The younger brand of the Sacada group wins fans with girlye dresses, well-cut jeans and constant updating on social networks.

tel.: 5521 3878-4169

www.ohboy.com.br

P.

Paninaro

Dona de cartelas de cores exclusivas, vendida em mais de 200 multimarcas, a Paninaro é conduzida pela arte e pela natureza.

With exclusive color charts sold to more than 200 multibrand stores, Paninaro is guided by art and nature.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sl. 506, Ipanema

tel.: 5521 2249-4701 | www.paninaro.com.br

Pat Pat's

Grife jovem que Patrícia Viera criou há cerca de um ano com a filha Andrea. Vai além do couro e também oferece peças em moletom e malha.

A brand for the younger, created by Patricia Vieira and her daughter Andrea. Goes beyond leather and also offers sweatshirt and mesh items.

tel.: 5521 2512-9467

patpat@patriciaviera.com

www.patriciaviera.com/patpats.html

Patrícia Viera

Mestre na transformação do couro em objeto de desejo, participa de showrooms em Paris, Londres e Nova York. Tem uma clientela expressiva no Brasil e lá fora.

Master in the transformation of leather into object of desire, she participates in showrooms in Paris, London and New York, and has expressive customers in Brazil and abroad.

tel.: 5521 2512-9467

augustoviera@patriciaviera.com | www.patriciaviera.com

R.

Renatta Gomes

Inaugurada há um ano, é forte em vestidos de festa contemporâneos que se montam em origamis, ombros estruturados e decotes estratégicos.

Established a year ago, it is strong at contemporary party gowns assembled like origami, structured shoulders and strategic cleavages.



tel.: 5521 7817-9910
www.renattagomes.com.br
renattagomes@renattagomes.com.br

Rosana Bernardes

Das bijouterias que criava em 1985, Rosana Bernardes partiu para a grife de roupas com aviamentos metálicos e pedrarias.

From the bijou created in 1985, Rosana Bernardes started her brand of clothes with metallic notions and gems.

Visconde de Pirajá, 437, sl. 502, Ipanema | tel.: 5521 2259-5361
www.rosanabernardes.com.br

S.

Sacada

Com Nicole Abramoff à frente do estilo da grife, a Sacada inaugurou uma nova fase no inverno 2011, virando um must have para a carioca.

Fronted by Nicole Abramoff, Sacada began a new phase in 2011 Winter, becoming a must-have for women in Rio.

tel.: 5521 3878-4169
atacado@sacadaonline.com.br | <http://sacada.com>

Shop 126

A força do estilo da Shop 126 se vê no número de pontos de venda no Brasil: são mais de 700. A grife propõe uma mulher sexy, glamourosa e elegante.

The power of Shop 126's style can be seen in the number of selling spots in Brasil: over 700. The brand wears the sexy, glamorous, elegant woman.

tel.: 5521 3525-7441
multimarcas@shop126.com.br | www.shop126.com.br

Sinaps

Estampas gráficas exclusivas surpreendem nas camisetas da marca, sempre inspiradas no trabalho de ilustração de um artista.

Exclusive and surprising graphic prints on the brand's T-shirts, always inspired by an artist's illustration work.

Visconde de Pirajá, 595, lj. 107, Ipanema | tel.: 5521 3283-1560

Sta. Ephigênia

Na moda luxo de Luciano Canale, os looks vão do casual chique até os altamente desejáveis longos e vestidos de noiva sob medida.

The looks in Luciano Canale's luxury fashion go from casual chic to the highly desirable long dresses and tailor-made wedding dresses.

tel.: 5521 3208-5008
comercial@staephigenia.com.br | www.staephigenia.com.br

T.

Tempo 4

Geometrias e estampas digitais dão graça às peças da Tempo 4. Carolina Ferraz, Marília Pêra e Patrícia Poeta já aprovaram a grife de Beth Novaes.

Geometric and digital prints come up on Tempo 4's pieces. Carolina Ferraz, Marília Pêra and Patrícia Poeta approve Beth Novaes' brand.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sls. 1.711/1.712,
Ipanema | tel.: 5521 2512-4891
ipanema@tempo4.com.br | www.tempo4.com.br

Tessuti

Carro-chefe da grife, o vestido de festa da Tessuti prima pelos tecidos nobres e modelagens que abraçam as formas femininas.

As the brand's flagship, Tessuti's party dresses are distinguished for the noble fabrics and cuts that embrace the feminine shape.

tel.: 5521 3596-7270 / 3596-7271
www.tessuti.com.br

X.

XSite

Alegre, colorida e descomplicada. A moda da XSite tem identidade própria e vai do trabalho à balada.

Cheerful, colorful and easy. Xsite's fashion has its own identity and goes from work to evening.

tel.: 5521 2511-0136 | www.xsite-fashion.com.br

Z.

Zimpy

A equipe de estilo da marca traduz as principais tendências internacionais em uma linguagem jovem e usável. Ponto alto: estampa.

The brand's staff translates the main international trends into a fresh, wearable language. Highlight: prints.

Santa Clara, 33, sl. 1201, Copacabana | tel.: 5521 2256-0183
http://www.zimpy.com.br | atacado@zimpy.com.br

Moda Mista | Mix Fashion

Bintang

Estilo descomplicado para homens e mulheres que vêm na malha uma opção confortável. A marca pertence ao grupo Inbrands, que também detém os direitos de grifes como Richards, Salinas e Alexandre Herchcovitch.

Uncomplicated style for men and women who find a comfortable option on mesh. The brand belongs to the Inbrands group, which also has the rights to brands like Richards, Salinas and Alexandre Herchovitch.

Professor Júlio Lohman, casa 626, Condomínio Costa Brava, Joatinga | tel.: 5521 3579-5418
<https://www.bintang.com.br>

British Colony

Maxime Perelmuter fez o melhor desfile da última temporada. Seu estilo seduz homens e mulheres que buscam o básico com um twist de inovação.

Maxime Perelmuter presented the best show last season. The style seduces men and women in search of basic clothing with a twist of innovation.

Nossa Senhora de Copacabana, 664, portaria 6, apto. 810, Copacabana | tel.: 5521 3208-1957
www.britishcolony.com.br



Complexo B

Carioquíssima, a Complexo B de Beto Neves une, desde 1994, samba, praia e cerveja para boêmio nenhum botar defeito. Símbolo: São Jorge.

An epitome of the city, Beto Neves' Complexo B combines samba, beer and the beach, pleasing bohemians since 1994. Symbol: Saint George.

Benedito Otoni, 62, galpão 06, São Cristóvão
tel.: 5521 2580-9497
complexob@complexob.com.br | www.complexob.com.br

Extrahard

Moda masculina e feminina inspirada no surfwear. Produz para Billabong, Rush e Quicksilver.

Masculine and feminine fashion inspired by surf wear. Producing for Billabong, Rush and Quicksilver.

Estrada do Mendanha, 555, lj. 182, Campo Grande
tel.: 5521 2414-9161 / 3394-3259

OEstudio

Conceito, design e inovação na forma fazem das roupas do coletivo OEstudio uma fuga estilosa da mesmice. Alfaiataria esperta, jeans e camisetas.



Concept, design and shape innovation turn the clothes by the Oestudio group into a stylish escape from the same-old. Smart tailoring, jeans and T-shirts.

tel.: 5521 3205-7133 / 3205-7599
oestudio@oestudio.com.br | www.oestudio.com.br

Osklen

Retrato do lifestyle praiano do Rio, a grife de Oskar Metsavaht tem um olhar visionário da modelagem. Desconstruída, fresca e contemporânea, unindo conceitual e comercial.

A portrait of Rio's beach lifestyle, Oskar Metsavaht's brand has a visionary look on fits. Deconstructed, fresh and contemporary, combining concept with commercial.

tel.: 5521 3295-6927
atacado@osklen.com.br
www.osklen.com



Redley

Clássico lançador de objetos de desejo nas décadas de 80 e 90, a grife jovem saiu da praia em busca de referências mais urbanas.

Classic launcher of objects of desire in the 80s and 90s, the brand got out of the beach to find more urban references.

tel.: 5521 3294-9100 | multimarcasredley@redley.com.br
franquiasredley@redley.com.br | international@redley.com.br

Richard's

Grife que veste elegantemente os homens para o final de semana ou eventos sociais. A linha feminina é pra lá de charmosa.

The brand elegantly wears men for the weekend or social events. The women's line is very charming.

tel.: 5521 2575-3503
sac@richards.com.br | www.richards.com.br

South Summer

Moda masculina e feminina com pegada surfe. Carro-chefe: bermudas gráficas e vestidos leves.

Men's and women's fashion with a surf wear grip. Flagship: graphic Bermuda shorts and light dresses.

Estrada Magarça 6.096, Campo Grande | tel.: 5521 2414-1500
www.gruposouth.com.br



Totem

Fred D'Orey é uma das figuras mais conhecidas da moda carioca. Seu estilo de vida itinerante e musical se reflete na Totem, dona de estampas inconfundíveis.

Fred D'Orey is very well known in Rio's fashion. His wandering and musical lifestyle appears on Totem, which offers unique prints.

Diniz Cordeiro, 18, Botafogo
tel.: 5521 3539-9900
multimarcas@totemnet.com.br
www.totempaia.com.br

Wöllner

A pegada da grife de Lauro Wöllner é esportiva e casual. Destaque para a seção "Diário de Viagem", na qual clientes contam experiências que viveram ao redor do mundo.

Lauro Wöllner's brand's approach is sporty and casual. Highlight to the "Travel Journal" section, where customers share their experiences traveling around the world.

Rua do Matoso, 138, Praça da Bandeira | tel.: 5521 3513-4950
atacado@woellner.com.br

Praia, Fitness e Lingerie | Beach, Fitness and Lingerie

Banco de Areia

Sensualidade carioca em modelagem pequena e nos adornos de metais que enfeitam as peças.

The city's sensuality in small-size cuts with metallic ornaments on the pieces.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550 sl. 503, Ipanema
tel.: 5521 2249-6276 | www.bancodeareia.com.br

Blue Man

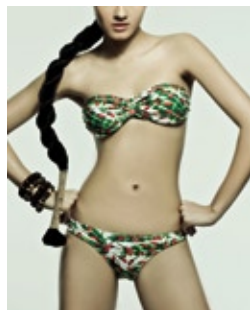
Lançada por David Azulay em 1970, a grife mantém o fôlego de lançadora de tendências e de antena da praia do Rio de Janeiro.

Launched by David Azulay in 1970, the brand keeps up with being a trendsetter in Rio's beachwear.

Mogi Mirim, 128, Benfica | tel.: 5521 2195-7522
alice@blueman.com.br | www.blueman.com.br

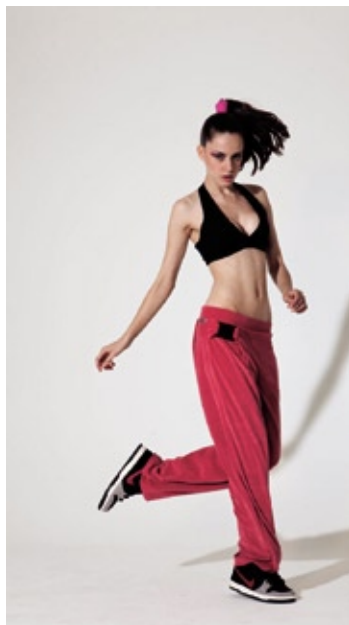
Bumbum

Ícone das garotas de Ipanema, a marca de Cidinho Pereira aposta nos biquínis de lacinho combinados a tops maiores. Novidade: estilo pós-praia.



An icon of the girls from Ipanema, Cidinho Pereira's brand bets on bikinis with ribbons matching larger tops. New: after-beach line.

tel.: 5521 3265-7700 ramal 16
atacado@bumbum.com.br | www.bumbum.com.br



CCM Sports

Criada há 20 anos por Claudio e Kenia Cariello em Nova Friburgo, a marca une tecnologia e design em roupa de ginástica que foge da mesmice.

Founded 20 years ago by Claudio and Kenia Cariello in the town on Nova Friburgo, the brand joins technology and design in unexpected gym clothes.

Santa Clara, 33, ljs. 805 e 806,
Copacabana | tel.: 5521 2257-0241
<http://www.ccmsports.com.br>

DESPI

Déspina Filios cria biquínis e maiôs com jeito de bijou. O ponto de partida está na fivela e no adorno, que resultam em peças design estilo exportação.

Despina Filios designs bikinis and bathing suits with an air of bijou. The starting point is in the buckle and ornaments that result in export-class pieces.

Venda e distribuição (*sales and distribution*): Grupo Águia
Travessa Batista de Castro, 22, Alto da Serra, Petrópolis
tel.: 5524 2237-3612
vendas@aguia.com.br | www.despi.com.br

Dragonfly Blue

Martha Brooke gosta de modelagens um pouco maiores que as adotadas pelas “garotas de Ipanema”. Look confortável com toque floral vintage de Havai.

Martha Brooke prefers slightly larger fits than the ones worn by the Ipanema Girls. Comfortable looks with a vintage Hawaii floral touch.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sl. 906, Ipanema
tel.: 55 21 2287-2986
http://www.dflyswimwear.com | dflycomercial@gmail.com

Eloah

Anna Luisa Bond já curtia customizar seus biquínis desde os 15 anos. Estética vintage preservação ambiental são suas marcas.

Anna Luisa Bond enjoyed customizing her bikinis since she was 15. Vintage inspiration and environment preservation are her trademarks.

Nossa Senhora de Copacabana, 978, sl. 707, Copacabana
tel.: 5521 3798-2335
www.eloahrio.com.br | contato@eloahrio.com.br

Four Style

Presente em diversas academias e multimarcas, a moda fitness é pensada para as mais diversas atividades físicas, indoor ou outdoor.

Present in several gym studios and multibrand stores, their fitness wear is devised for assorted indoor and outdoor physical activities.

Olegário Maciel, 101, lj. C, Barra da Tijuca | tel.: 5521 2428-1837
comercial@fourstyle.com.br | www.fourstyle.com.br

Gaúcha

Atenção ao acabamento em delicadas aplicações de pérolas, tachas e pedras. Com 30 anos de mercado e Victoria's Secret no currículo.

Attention to the finishing with delicate application of pearls, tacks and gems. In the market for 30 years and having Victoria's Secret as a client.

Rua Sinimbu, 455, 2º andar, São Cristóvão
tel.: 5521 3878-5688 / 2589-4638 | www.gaucha.net

Ki Korpo

Moda praia e moda fitness em peças personalizadas.

Beachwear and fitness lines in customized items.

Moranga, 460, Campo Grande | tel.: 5521 2415-4101
kicorpo@kicorpo.com.br

Lenny

Máxima sofisticação na moda praia brasileira, Lenny Niemeyer vende para Barney's, Bloomingdale's e Selfridges. Comemora 20 anos de marca com direito a estampa do artista e editor de moda Michael Roberts.

Ultimate sophistication in Rio's beachwear, Lenny Niemeyer sells to Barney's, Bloomingdale's and Selfridges. Celebrating the brand's 20 years with prints by artist and fashion editor Michael Roberts.

São Clemente, 258, 8º andar, Botafogo | tel.: 5521 2527-4178
www.lenny.com.br

Quasinu

Grife de Marine Levesque, francesa radicada no Rio, a Quasinu aposta no design neo-retrô e nos tecidos tecnológicos. Vende para Le Printemps e Le Bon Marché.

The brand by Marine Lavesque, born in France, bets on a neo-retro design and technological fabrics. She sells to Le Printemps and Le Bon Marché.

tel.: 5521 8162-5704 | <http://www.quasinu.com>

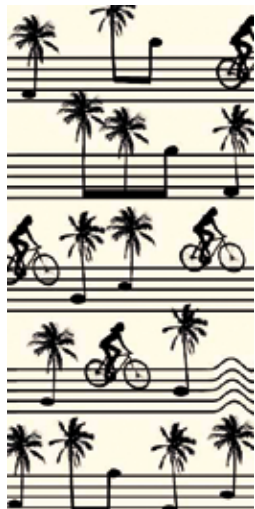


Rygy

Com quase 30 anos de estrada, a Rygy utiliza os melhores materiais para criar clássicos como as famosas cortininhas. Sucesso de Bora Bora a Mykonos.

With an almost 30-year experience, Rygy uses top materials to create classics like the renowned triangle top. A hit from Bora Bora to Mikonos.

Fonseca Teles, 196, 3º andar, São Cristóvão
tel.: 5521 3860-5788 (ramal 120) / 2121-1500 | www.rygy.com.br



Salinas

Estampas exclusivas aliadas ao design jovem e diferente tornam a moda praia da grife de Jacqueline e Tunico de Biase imbatível. Para o verão 2012 do Fashion Rio, quando comemoram 30 anos de grife, a dupla canta o Rio com estampas inspiradas na música e nas paisagens da cidade.

Exclusive prints with a fresh and alternative design turn Jacqueline and Tunico de Biasi's brand unbeatable. For Fashion Rio 2012 Summer, the couple celebrates the brand's 30 years with prints inspired by the city's music and landscape.

tel.: 5521 3294-1200
www.salinas-rio.com.br

Verve

Grife de lingerie sofisticada, a Verve tem estampas classudas, tecidos convidativos e um design irresistível.

Upscale lingerie brand, Verve offers classy prints, inviting fabrics and irresistible design.

tel.: 5521 3295-1963
vendasatacado@verve.com.br | www.verve.com.br

Vix

A moda praia de Paula Hermann conquistou adeptas como Demi Moore, Victoria Beckham e Blake Lively com sua sensualidade sofisticada.

Paula Hermann's beachwear has won fans like Demi Moore, Victoria Beckham and Blake Lively with its sexy sophistication.

Nossa Senhora de Copacabana, 647 sl. 1.201, Copacabana
tel.: 5521 2235-1822 | www.vixswimwear.com



Masculino | Men's

Addict

Surfe e street são os fios condutores da marca que nasceu em 2002 e incentiva novos talentos da arte, do design, da fotografia e do vídeo.

Surf and street have guided the brand since 2002, encouraging new talents on art, design, photography and video.

tel.: 5521 2581-1438

atacado@addict.com.br | www.addict.com.br

Armadillo

Ricardo Nasseh partiu da bermuda de veludo para criar uma coleção completa para o homem urbano e prático.

Ricardo Nasseh started with velvet Bermuda shorts to make a complete collection for the practical, urban man.

Conde de Leopoldina, 686, São Cristóvão | tel.: 5521 3295-8407
multimarcas@armadillo.com.br | www.armadillo.com.br

Balasarae

Lançada no inverno de 2010, a grife de Pedro Cardoso propõe uma alfaiataria moderna e peças low profile sempre em harmonia com o clima tropical.

Launched in the winter of 2010, Pedro Cardoso's brand proposes modern tailoring and low-profile pieces, always in harmony with the tropical weather.

tel.: 5521 2255-3279

contato@balasarae.com.br | www.balasarae.com.br



Essencial

As criações atendem aos homens urbanos e que prezam por uma elegância casual. Destaque: a camisaria impecável.

The items satisfy urban men who prefer casual elegance. Highlight: impeccable shirt tailoring.

tel.: 5521 3575-1022

showroom@mary-zaide.com.br | www.essencial.tv

Forester

Pés no chão, vento no cabelo e prancha embaixo do braço. O homem Forester não quer perder um minuto do contato com a natureza.

Barefoot, hair in the wind and a surfboard. Forester's men won't waste a minute of contact with nature.

Santa Clara, 33, loja 1.119 | tel.: 5521 3208-2001

contato@forester.com.br | www.forester.com.br

Foxton

Fenômeno em vendas no atacado, a grife está entre as que mais cresceram no segmento masculino no último ano. Design esperto, original e acessível.

A sales phenomenon in wholesale, the brand is among the fastest growing in men's clothing. Smart, original and accessible design.

tel.: 5521 2512-7519

multimarcas@foxtonbrasil.com.br | www.foxtonbrasil.com.br

Jonny Size

Grife masculina do músico Marcelo Falcão, reúne um mix de produtos que vai de camisetas com mensagens ecológicas a acessórios.

Musician Marcelo Falcão's brand for men gathers a mix of products like T-Shirts with ecological messages and accessories.

José Bonifácio, 552, setor C, pav.1º, Méier

tel.: 5521 3979-0469 | www.jonnysize.com.br

Limits

Inspiração, o Rio de Janeiro, da praia à boemia da Lapa. Veste homens despojados e que se preocupam com a preservação ambiental.

The beach and the nightlife in Rio de Janeiro serve as inspiration. For casual men who care about environment preservation.

tel.: 5521 2266-2233 | mkt@limits.com.br | www.limits.com.br

R Groove

Revelação do Rio Moda Hype, Rique Gonçalves faz uma moda masculina pautada no estilo street e na arte.



A newcomer from Rio Moda Hype, Rique Gonçalves makes men's fashion based on street style and art.

Ipanema Secreta, Visconde de Pirajá 371 lj. 203, Ipanema
tel.: 5521 2247-0258 | www.rgroove.com.br

Reserva

Criada em 2004, a grife renovou a moda masculina com irreverência. Surpreende sempre com campanhas como a do inverno estrelada por Lobão e pelo top Francisco Lachowski.

Launched in 2004, the brand renewed men's fashion with irreverence and surprising campaigns starred by Lobão and model Francisco Lachowski.

tel.: 5521 2169-2000
atacado@usereserva.com

Velt

A nova grife masculina vende camisetas e pólos descoladas. Foco nas estampas gráficas.

The new men's brand sells shirts and hip polo shirts. Focus on the graphic prints.

<http://velt.com.br> | contato@velt.com.br

Acessórios: bolsas, sapatos e cintos | Accessories: bags, shoes and belts

Angelita Feijó

Angelita Feijó cria sapatos para mulheres glamourosas. Destaques: saltos vertiginosos e rasteiras sedutoras.

Angelita Feijó makes shoes for glamorous women. Highlights: dizzying heels and seductive slippers.

tel.: 5521 3936-6839

vanessa@angelitafeijo.com | www.angelitafeijo.com

Bianca de Botton

Produzidas de forma artesanal, as bolsas passeiam pelos eventos diurnos e noturnos.

Handmade, the bags stroll through daytime and evening events.

Benedito Otoni, 67, São Cristóvão

tel.: 5521 3970-6672

www.biancadebotton.com.br

contato@biancadebotton.com.br



Brígida

Ráfia, crochê, tear e couro reciclado são as bases para as bolsas e carteiras da grife.

Raffia fiber, crochet, weaving and recycled leather form the base for the brand's bags and wallets.

Henrique Valadares, 2.309, Parque Lafaiete, Duque de Caxias.

tel.: 5521 2652-3580 | <http://brigidaacessorios.blogspot.com>

Cecília Bernardes

Atende exclusivamente ao atacado. Cacharel e Giorgio Armani já encomendaram suas peças de couro vegetal e tecidos naturais.

Supplies for wholesale only. Cacharel and Giorgio Armani have ordered items made of vegan leather and natural fabrics.

tel.: 5521 2580-2084 | info@copachalet.com.br

Coclicot

Adriana Perrota e Roberta Andrade criam bolsas de couro de todos os tamanhos, das pequeninas em python às maxi.

Adriana Perrota and Roberta Andrade make leather bags in all sizes, from tiny python ones to maxi.

tel.: 55 21 7858-0426 / 8732-3925

<http://www.coclicot.com.br/site> | contato@coclicot.com.br

Constança Basto

No hall das ávidas por seus sapatos estão socialites, celebridades e fashionistas. Possui ainda uma linha mais jovem, a Peach e a masculina Basto.

Socialites, celebrities and fashionistas are crazy about her shoes. Also with a young line named Peach, and a men's line named Basto.

tel.: 5521 2549-2432

contactus@constancabasto.com.br

www.constancabasto.com.br

Couthe Bolsas e Acessórios

A fábrica de Luciana Luccas e de Wagner Martins é uma das mais bem sucedidas de Nova Friburgo, de onde exportam para mais de dez países.

Luciana Luccas and Wagner Martins' factory is one of the most successful in Nova Friburgo, exporting to more than ten countries.

Zilda Ceccon Salarino, 53, Conselheiro Paulino, Nova Friburgo

tel.: 5522 2527-7262

comercial@couthe.com.br | www.couthe.com.br

Dautore

A grife é a 'carreira solo' das estilistas Gilda Sampaio e Áurea Urtiga, que durante dez anos produziram bolsas para grandes marcas. Estilo chique e descontraído que chegou às prateleiras da Henry Bendel.

The brand is designers Gilda Sampaio and Áurea Urtiga's solo career, after ten years producing bags for big brands. Chic and casual style found on Henry Bendel's shelves.

tel.: 5521 2232-9954 | www.dautore.com.br



Gilson Martins

Modelando couro e vinil, Gilson Martins dá forma a bolsas-souvenir que utilizam a bandeira brasileira, o Cristo Redentor e o Pão de Açúcar.

Cutting leather and vinyl, Gilson Martins shapes souvenir-purses marked with the Brazilian flag, Christ the Redeemer and the Sugarloaf.

tel.: 5521 2290-1684

comercial@gilsonmartins.com.br

www.gilsonmartins.com.br

Glorinha Paranaguá

As bolsas de Glorinha Paranaguá têm status de joia. Sucesso reconhecido em multimarcas em Nova York, Londres, Monte Carlo e Atenas.

Glorinha Paranaguá's bags are perceived as jewelry. Recognized success at multibrand stores in New York, London, Monte Carlo and Athens.

Visconde de Pirajá 365, sl. 205 a 208, Ipanema

tel.: 5521 2267-4295 | www.glorinhaparanaguá.com.br



L.Santii

Há quatro anos, a marca especialista em cintos de couro, trançados ou com aplicações metálicas é referência no atacado.

The brand specializes in leather belts, braided or with metal applications, and has been a reference in the wholesale market for four years.

tel.: 5521 3605-9155
mdscouro@gmail.com

Longhi Maggiore

Renata Longhi deu o pontapé inicial na marca de bolsas em 2005. O estilo é chique em materiais como couro e palha.

Renata Longhi and Flavia Maggiore kicked off the bag brand in 2005. Chic style in materials like leather and straw.

Olegário Maciel, 101 sl. 211, Barra da Tijuca
tel.: 5521 2491-0117 | www.lmbolsas.com.br

Metal & Cia

A marca de Nova Friburgo existe há 18 anos focada em cintos femininos e masculinos. Correntes e tachas se misturam ao couro diferenciado.

The brand from Nova Friburgo is 18 years old, focusing on women's and men's shoes. Chains and tacks are combined in the distinguished leather.

tel.: 5522 2522-7024 | www.metalecia.com.br

New Order

Única grife essencialmente de acessórios a desfilar no Fashion Rio, a New Order é do Grupo Osklen. Conforto, design e estampas pop.

A branch of the Osklen group, it's the only accessory brand with shows at Fashion Rio. Comfort, design and pop prints.

tel.: 55 21 3891-0341 / 7880-2874
monica.lacorte@neworder.com.br

Patuá Bolsas

Tecidos asiáticos, couro de búfalo e píton ganham forma nas mãos de Thatyana Amorim. Da carteira à maxibolsa.

Asian fabrics, buffalo and python leather gain shape in the hands of Thatyana Amorim. From wallets to maxi bags.

Américo Froes, 14, sala 207, São Francisco, Niterói
tel.: 5521 3904-9397 / 9340-9469
www.patua Bolsas.com.br | patua@patua Bolsas.com.br

Renata di Biase

Esta designer de bolsas é multitarefa. Além criar para a própria marca, produz para Daslu, Animale, Farm e Maria Filó.

The designer is multitask. Besides creating for her own brand, she produces for Daslu, Animale, Farm and Maria Filó.



Rainha Guilhermina, 249 sl. 202, Leblon
tel.: 5521 2259-0167
renatadibiase@renatadibiase.com.br
www.renatadibiase.com.br

Soulier

Listras, poás, florais ao estilo liberty e bordados unidos ao couro estão entre as principais marcas registradas da Soulier. Inspiração: os ateliês parisienses que criavam sob medida.

Stripes, polka dots, liberty-style floral and embroidery along with leather are some of Soulier's trademarks. Inspiration: custom work made by Parisian studios.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550 sala 1.308, Ipanema
tel.: 5521 2294-8322 | www.soulier.com.br

Sutor

Solados de madeira e cortiça encontram-se com tiras de vinil ou couro tingido em tons vibrantes nos modelos frescos da grife de Bom Jardim.

Cork and wooden soles meet vinyl or dyed leather strips in lively colors on the fresh designs from Bom Jardim.

Benedito Coube de Carvalho, 646, Centro, Bom Jardim
tel.: 5522 2566-3418/ 21 9635-8485 | www.sutor.com.br

Tai Dai

Vânia Abreu conquistou japoneses e neozelandeses com suas bolsas de couro e lona com delicadas aplicações de couro e tecido.

Vania Abreu conquered Japan and New Zealand with her leather and tarp bags adorned with delicate leather and fabric applications.

Top Center 550, Visconde de Pirajá 550, sala 1.714, Ipanema
tel.: 5521 2422-0683 / 7850-8160 | taidaivania@gmail.com

Taoolee

Ecobags estampadas a laser e rasteiras cheias de charme são os destaques da marca de Rita Simpson.

Laser print eco-bags and charming slippers are the highlights on Rita Simpson's brand.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550 sala 1.203
tel.: 5521 2511-1248 | prontaentrega@taoolee.com

Tyrone Couros

Especialista há 25 anos em moldar o couro em sapatos, bolsas e acessórios, Tairone Vieira é um dos destaques no ramo em Nova Friburgo e arredores.

With a 25-year experience in molding leather into shoes, bags and accessories, Tairone Vieira stands out in Nova Friburgo and surroundings.

Benedito Coube de Carvalho, 646, Centro, Bom Jardim
tel.: 5522 2566-3418 / 9259-5064
<http://www.tyronecouro.com.br>

Uncle K

Pensada para uma mulher que vai da academia ao barzinho, a Unkle K é dona de um design limpo, chique e utilitário.

Devised for the woman who goes from the gym to a pub, Unkle K masters a clean, chic and useful design.

tel.: 5511 5041-7713
www.unclek.com.br | leticia@unclek.com.br

Usina

Sustentabilidade e brasilidade são os fios condutores da marca que usa lona reciclada, couro e tecido 100% algodão em carteiras e maxibolsas.

Sustainability and brazilianess are the guidelines of the brand that uses recycled tarp, leather and 100% cotton in wallets and maxi bags.

Feliciano Sodré, 53 térreo, Centro. Niterói
tel.: 5521 2611-5928 | contato@usinario.com.br



Via Mia

Colorida, marcada por estampas gráficas e originais, a marca de bolsas e sapatos é jovem e cobiçada pelas garotas.

Colorful, with original graphic prints, the bags and shoes brand is fresh and desired by girls.

tel.: 5521 2122-4500
querovenderviamia@viamia.com.br | www.viamia.com.br

Vig

Glamour europeu em carteiras de palha e brocados. Modelos que brilham como protagonistas do look.

European glamour in straw and brocade wallets. Designs that glow like the leading roles of the look.

tel.: 5521 7836-2139 / 7888-6237
Vivian@vigrio.com.br | Juliana@vigrio.com.br

Bijoux e joias | Bijou and jewelry

Atelier MB Exclusive Biodesign

Viajando pelo Tocantins, Meire Bonadio descobriu o Capim Dourado, que tornou-se o principal material para a confecção de suas biojoias.

On a trip to the countryside, Meire Bonadio discovered the Golden Straw that became her main material to make bio-jewels.

Avenida das Américas, 10.101, bloco 2, sl. 241, Barra da Tijuca
tel.: 5521 2498-0545 | www.mbox.com.br

Byzance

Feitas à mão, as peças de ouro ou prata esbanjam jovialidade em misturas de texturas, cores e formas. Exporta para França, Estados Unidos e outros países.

Handmade, the gold and silver pieces overflow with youth in combined textures, colors and shapes. Exporting to France, USA and other countries.

Av. das Américas, 7.899 conjunto 303. Barra da Tijuca
tel.: 5521 2487-9264 / 2487-5238 | www.byzanceminas.com

Carioquez

As inspirações que guiam as joias e bijoux da marca vêm do lifestyle carioca. Dos escapulários com a imagem do Cristo Redentor aos anéis cocktail.

The inspiration for the brand's bijou and jewels come from Rio's lifestyle. From scapulars with Christ the Redeemer to cocktail rings.

Nossa Senhora de Copacabana, 599 sl. 804, Copacabana
tel.: 5521 21377827
<http://loja.carioquez.com.br> | contato@carioquez.com.br



Claudia DuArte Bijoux

Materiais orgânicos e sintéticos encontram-se nas bijoux de Claudia Duarte. O vintage também é uma paixão da ex-jornalista de moda.

Organic and synthetic materials meet in Claudia Duarte's bijou. Vintage is another passion of the former fashion journalist.

Praia do Flamengo, 314 apt. 8,
Flamengo | tel.: 5521 2237-0157
contato@claudiaduarte.com.br
www.claudiaduarte.com.br

Crystal Rio

Pedras brasileiras e prata são a especialidade da empresa há mais de 20 anos. Ela exporta para Europa, Estados Unidos, Ásia e África.

Brazilian gems and silver have been the company's flagship for over 20 years. Exports to Europe, USA, Asia and Africa.

Ana Guimarães, 20, Rocha | tel.: 5521 2501-2387
www.crystalrio.com.br

Dayrell

Fabiana Dayrell tem uma queda por materiais orgânicos como chifre, osso, madeira e palha. Exporta para mais de dez países.

Fabiana Dayrell has a crush on organic materials like horns, bones, wood and straw. Exports to more than ten countries.

Top Center 550, Visconde de Pirajá 550, sl. 1.710, Ipanema
tel.: 5521 2259-6573 / 7858-8094 | dayrellbijoux@hotmail.com

Dona de Quê

As criações de Ana Borschiver vão de anéis, brincos e colares, até presilhas para cabelo, cintos e charmosos adornos carnavalescos.

Ana Borschiver's creations range from rings, earrings and necklaces to hair clips, belts and charming Carnival ornaments.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550, sl. 504, Ipanema
tel.: 5521 3208-1841
www.donadeque.com | acessorios@donadeque.com

Elle Cinq

Jóias que variam dos modelos clássicos aos divertidos e infantis. A marca customiza os modelos ao gosto do cliente.

Classic, fun and children's jewelry. The brand personalizes items to meet the customer's taste.

www.ellecinq.com.br

Emilia Rondinini

Formada em química industrial, Emilia Rondinini tece ouro e prata como poucas. Trunfos: o aspecto de renda que dá ao metal.

With a degree in industrial chemistry, Emilia Rondinini weaves gold and silver like no other. Trump: making metal look like lace.

Shopping da Gávea. Rua Marquês de São Vicente, 52, 3º piso, lj. 315 | tel.: 5521 3258-5732 | www.emiliarondinini.com.br

Etc Acessórios

A marca nasceu na incubadora de empresas da PUC-Rio e cria bijouterias para Folic, Eclectic e Cavendish, além das coleções próprias.

The brand emerged from PUC-Rio's companies incubator and creates bijoux for Folic, Eclectic and Cavendish, along with its own collections.

Morais e Silva, 116, Tijuca | tel.: 5521 2529-8614
www.etc-rio.com.br

Ethos Brasil

A partir de temas populares como as festas juninas e o carnaval, a marca cria jóias cheias de referências culturais aliadas ao design contemporâneo.

With themes like popular festivities such as Carnival, the brand makes jewels filled with cultural references, with contemporary designs.

Av. Rio Branco, 135, sl. 213, Centro
tel.: 5521 2554-6794 / 8149-5000
www.ethosbrasil.net | atendimento@ethosbrasil.net

Francesca Romana Diana

A descendência italiana e a paixão carioca dão forma a braceletes, colares, brincos e anéis cravejados de pedras brasileiras e histórias.

Italian ancestry and Rio's passion shape the bracelets, necklaces, earrings and rings filled with Brazilian gems and history.

Voluntários da Pátria, 286 sala 702, Botafogo
tel.: 5521 2266-2694 ramal 234

comercialatacado@francescaromanadiana.com
www.francescaromanadiana.com

Francisca Bastos

Filha de uma italiana com um francês, Francisca Bastos desenvolve joias de ouro branco e amarelo com diamantes, esmeraldas e rubis. Tem linhas para homens e noivas.

With Italian and French parents, Francisca Bastos develops white and yellow gold jewels with diamonds, emeralds and ruby. Offers a men's line and a bride's line.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550 sl. 2.008, Ipanema
tel.: 5521 2511-3146 | www.franciscabastosdesign.com.br

Ganish

Há 22 anos no mercado, oferece o serviço de “manutenção eterna” de suas peças. Ouro branco, amarelo e prata dão forma aos brincos, colares, pulseiras, anéis e alianças da marca.

In the market for 22 years, offering “eternal maintenance” to its pieces. White and yellow gold and silver are shaped as earrings, necklaces, bracelets, rings and wedding rings.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550 sl. 104, Ipanema
tel.: 5521 2222-7798
sac@ganish.com.br | www.ganish.com.br

Guida Taubman Pels

Joias de design orgânico criadas com madeira tratada, pedras brasileiras e prata.

Jewels with organic design made of treated wood, Brazilian gems and silver.

tel.: 5521 2236-23 05 / 2236-1142 / 2236-7785 ou 9982-1353
tustare@ig.com.br

In Bits

A cerâmica sintética é a principal matéria-prima para as coloridíssimas bijouterias e aviamentos da marca. Parceria com profissionais moradores de comunidades carentes através do Projeto Aprendiz.

Synthetic pottery is the main raw material to the brand's colorful bijou and notions. Partners with professionals from low-income communities through a Learner Project.

Estrada da Matriz, 6.825, Ilha de Guaratiba
tel.: 5521 3551-4796/ 3402-0419 | www.inbits.ind.br

Junia Machado

As primeiras joias que a designer criou foi quando trabalhava em figurinos de TV. Em 1998, o hobby virou profissão. Recentemente criou joias surpreendentes misturando ouro a PET pintado a mão.

The designer made her first jewels while designing for the TV. In 1998, the hobby became a profession. Surprising jewels combining gold with hand painted plastic bottles.



Rua Jardim Botânico, 674 sl. 401, Jardim Botânico
tel.: 5521 2512-8083 | www.juniamachado.com.br
juniamachado@juniamachado.com.br

Kilaqua

O designer João Paulo Camargo morou por quatro anos no Taiti e, de lá, trouxe a paixão pelas pérolas locais. Por aqui, reúne as pérolas furta-cor às coloridas gemas brasileiras.

Designer Joao Paulo Camargo lived in Tahiti for four years and brought back the passion for local pearls. Here he combines iridescent pearls with colorful Brazilian gems.

tel.: 5521 8220-7150 | www.kilaqua.com | contato@kilaqua.com



Lanno

Os fios de algodão trançado de Luisa Herculano fazem sucesso nos colares da marca. Novidade: eles agora surgem em sandálias.

Luisa Herculano's cotton threads are a hit on the brand's necklaces. New: they now appear on sandals.

Hilário Ribeiro, 8, Praça da Bandeira | tel.: 5521 3474-8191
vendas@luisaherculano.com.br
www.luisaherculano.com.br

Lara Mader

Corações, cupcakes, marshmallows e sapos encantados já foram assunto nos anéis da joalheira super lúdica e formada em Milão.

Hearts, cupcakes, marshmallow and enchanted frogs have been themes for the dreamy rings by the jeweler, who studied in Milan.

Visconde de Pirajá, 351, slj. 220, Ipanema | tel.: 5521 9917-7175
<http://www.laramader.com.br> | contato@laramader.com.br

Livia Canuto

Apaixonada pela ourivesaria desde os 19 anos, Livia Canuto desenha, projeta e cria suas próprias peças além de dar aulas sobre o tema.

Passionate about goldsmithery since she was 19, Livia Canuto designs and makes her own pieces, and also teaches her craft.

Ataulfo de Paiva, 1.175, 604, Leblon | tel.: 5521 2537 6359
liviacanuto@liviacanuto.com | www.liviacanuto.com

Marcia Mor

Detalhista, Marcia Mor se inspira nas artes plásticas e arquitetura barroca para criar joias em ouro e prata.

Meticulous, Marcia Mor is inspired by art and baroque architecture to make gold and silver jewels.

tel.: 5521 8179-1919 / 9223-8333
marciamor@marciamor.com.br | www.marciamor.com.br

Marzio Fiorini

O designer cria bijouterias que têm o poder de protagonizar os looks casuais. A matéria-prima preferida é o PVC com textura de borracha.

The designer makes bijoux that fronts casual looks. The favorite raw material is rubber-textured PVC.

www.marziorini.com.br



Maria Oiticica

A designer eleva sementes, fibras amazônicas, couro e escamas de peixe à categoria de joia. Conquistou Itália, Alemanha e Grécia.

The designer takes seeds, rain forest fibers, leather and fish scales to a higher level and has conquered Italy, Germany and Greece.

Shopping Leblon
Av. Afrânio de Mello Franco,
290, lj. 112b, Leblon
tel.: 5521 3875-8025

www.mariaoiticica.com.br | comercial@mariaoiticica.com.br

Metally

Ligada nas tendências internacionais, Lilly Barbato cria peças com banho de prata e distribui para cerca de 1000 pontos de venda em todo o país.

Connected to international trends, Lily Barbato makes pieces with silver bath and distributes to 1000 selling spots around the country.

Top Center 550, Visconde de Pirajá, 550 sl. 1.403, Ipanema
tel.: 5521 2511-8851
metally@metally.com.br | www.metally.com.br

Monica Pondé

A arquiteta combina prata 950 com chifre, cristais e madeira de demolição.

The architect combines 950 silver with horns, crystal and demolition wood.

Visconde de Pirajá 365, B lj. 04, Ipanema
tel.: 5521 2522- 2193 | www.monicaponde.com.br

Odara

Rachel Sabbagh e Isabela Drummond criam juntas joias modernas e coloridas. Formação na Califórnia e em Paris. Ponto alto: as pedras vibrantes.

Rachel Sabbagh and Isabela Drummond make modern, colorful jewels. Degrees in California and Paris. Highlight: lively gems.

Visconde de Pirajá, 371 lj. 212, Ipanema | tel.: 5521 2249-1613
odara@odara.art.br | www.odara.art.br

Olendzki

Eda e Nina, mãe e filha, donas da marca tem olho para artes plásticas. O trabalho de escultura em metais nobres de suas criações é minucioso.

Eda and Nina, mother and daughter, own the brand and have an eye for art. The sculpture work on noble metal is meticulous.

Armando Lombardi, 633 sl. 230 | tel.: 5521 3563-3163
www.olendzki.com.br



Renata Alt

Geometrias dinâmicas guiam os desenhos de suas joias em ouro ou prata com ônix, ágata ou amazonita.

Dynamic geometry guide the jewels' designs in gold or silver with onyx, agate and Amazon stone.

Otávio Carneiro, 100 sl. 705, Icarai | tel.: 5521 4126-5363
www.renataalt.com.br



Silvia Blumberg

Em coleções recentes, papel, concreto e asas de besouro foram ricamente combinados com ouro e pedras preciosas.

In recent collections, paper, cement and beetle wings were richly combined with gold and precious stones.

Visconde de Pirajá, 330 lj. 214, Ipanema | tel.: 5521 7841-0697 / 2513-4181
silviablumberg@uol.com.br
www.silviablumberg.com.br



Sobral

Dono de um estilo único, Carlos Sobral é referência quando o assunto é resina. Já desenvolveu coleção exclusiva para Karl Lagerfeld.

Owner of a unique style, Carlos Sobral is a reference when it comes to resin. He also developed an exclusive collection for Karl Lagerfeld.

Av. Presidente Tancredo Neves, 4.372, Nova Iguaçu
tel.: 5521 2667-3588 | www.rsobral.com.br

Spariam

A grife começou na Babilônia Feira Hype em 2003, quando Patrícia Spariam desistiu da carreira jurídica. Suas peças de resina e prata são descoladas e perfeitas para o dia-a-dia.

The brand started at the Babylon Hype Fair in 2003, when Patricia quit her career in law. The pieces in resin and silver are hip and perfect for daily wear.

Senador Dantas, 100 sl. 1.216, Centro
tel.: 5521 2513-0304 | 8111-1447 e 7830-6870
www.spariam.com.br

Thereza e Paula Lino

Mãe e filha criam peças com materiais inusitados como corda, tecido, acrílico e botões. Exportam para Estados Unidos, Rússia e Grécia.

Mother and daughter create items from unexpected materials such as rope, fabric, acrylic and buttons. Exporting to the USA, Russia and Greece.

Engenheiro Pena Chaves, Vila dos Artistas, vila 6 casa 11,
Jardim Botânico | tel.: 5521 3205-1195
www.therezaepaulalino.com

Vanessa Robert

A joalheira tem atração pela estética clean e trabalha com ouro branco e amarelo. Premiada em 2011 no Red Dot, um dos mais importantes concursos de design do mundo.

The jeweler is attracted by clean looks and works with white and yellow gold. Awarded in 2011 at the Red Dot, one of the most important design contests in the world.

Ataulfo de Paiva, 1.175 sl. 406, Leblon | tel.: 5521 2529-2128
Visconde de Pirajá, 371 lj. 209, Ipanema
www.vanessarobert.com.br

Vyx Ipanema

Nada básicas, as peças da marca de Valeria Berkovitz ganham todos os holofotes do look. Foco: mix de materiais contrastantes.

Not at all basic, Valeria Berkovitz's pieces are on the spotlight of the look. Focus: combining contrasting materials.

Visconde de Pirajá, 365, lj. 3, Ipanema | tel.: 5521 2287-1445
www.vyxipanema.com.br





Zellig

As designers Adriana Cataldo e Priscila Andrade têm atração pelas formas orgânicas em bijoux de acrílico cortado a laser e nas estampas das bolsas.

Designers Adriana Cataldo and Priscila Andrade are attracted to organic shapes for laser-cut acrylic bijoux and bag prints.

Siqueira Campos, 535 slj. 151, Copacabana
tel.: 5521 2244-1250 | www.zellig.com.br

Zóia

O negócio começou na incubadora de empresas da PUC-Rio em 2005 e hoje já atende a grifes conceituadas além de ser vendida em multimarcas na Bélgica. As coleções próprias unem metais, resina e contas super coloridas.

The business started at PUC-Rio's companies incubator in 2005. Today it supplies to big brands and is sold in Belgian multibrand stores. The collections combine metal, resin and colorful beads.

Av. Henrique Valadares 23, sl. 204, Centro
tel.: 5521 2512-9311 | info@zoia.com.br | www.zoia.com.br



O Programa Compra Rio incentiva o encontro entre fornecedores e compradores de produtos do Rio de Janeiro. Favorece os negócios e ajuda a criar mais postos de trabalho e mais renda para a população. Todo mundo sai ganhando.

PROGRAMA COMPRA RIO
Av. Rio Branco, 110, 21º andar
Centro - Rio de Janeiro - RJ
(21) 2332-8378

Participe. Faça a sua inscrição:
www.desenvolvimento.rj.gov.br
www.comprario.rj.gov.br



SECRETARIA DE
DESENVOLVIMENTO
ECONÔMICO, ENERGIA,
INDÚSTRIA E SERVIÇOS

SOMANDO FORÇAS

RIO CULTURAL, ESPORTIVO E FASHION

Rio in culture, sports and fashion

2011

Maio | May

Fashion Rio Verão 2011/2012: 30/05 a 04/06
Fashion Rio 2011/2012 Summer: 05/30 to 06/04

Organizado pela Luminosidade, o evento oficial da moda brasileira no Rio de Janeiro apresenta as coleções de grifes de destaque no cenário nacional.

Organized by Luminosidade, Rio de Janeiro's official fashion event presents the new collections by best national brands.

Pier Mauá: Av. Rodrigues Alves, Saúde
www.ffw.com.br/fashionrio

Junho | June

Rio Design Indústria: 10 | Rio Design Industry: 10th

O evento, promovido pelo Sistema FIRJAN, por intermédio do SENAI Moda e Design, visa a aproximar indústrias e designers (criativos), sensibilizando os participantes para a importância da inovação por meio do design.

The event, sponsored by FIRJAN through SENAI Fashion and Design, seeks to approximate industry and designers (creatives), sensitizing participants to the importance or innovation through design.

Av. Graça Aranha, 1, Centro de Convenções, 2º andar, Centro
tel.: 5521 2563-4361
www.firjan.org.br ou no Facebook Riodesign Indústria Firjan

Rio-à-Porter: 31/05 a 03/06 | Rio-à-Porter: 31/05 to 03/06

O salão de negócios de moda e design oficial do Fashion Rio apresenta cerca de 250 empresas para compradores do Brasil e do exterior.

The business trade show is integrated with Fashion Rio and presents more than 250 fashion companies to Brazilian and foreign buyers.

www.rioaporter.com.br

Pré-lançamento do Caderno Perfil: 31/05 a 03/06
Pre-Launch Profile Book: 05/30 to 06/03

Com foco nas macro tendências e ações comportamentais, que guiarão a moda na próxima estação, o pré-lançamento do Caderno Perfil acontece durante o Rio-à-Porter. A coordenação é do Senai Moda e Design.

Focusing on macro trends and behavioral actions that will guide fashion in the following season, the pre-launch of the Profile Book happens during Rio-à-Porter. Coordinated by Senai Fashion and Design.

tel.: 5521 2563-4361 | senaimodaedesign@firjan.org.br

FotoRio: 02/06 a 17/07 | FotoRio: 02/06 a 17/07

Nesta edição, que homenageia a Itália, o curador Milton Guran reunirá grandes nomes contemporâneos da fotografia brasileira e internacional.

On this year's edition, which pays homage to Italy, curator Milton Guran will gather big names in current Brazilian and foreign photography.

Centro Cultural Correios: Visconde de Itaboraí, 20, Centro
tel.: 5521 2253-1580 | www.fotorio.fot.br

Satélite Fevest: 27 a 30 | Satélite Fevest: 27th to 30th

A maior e mais importante feira brasileira de moda íntima, que acontece há 17 anos em Nova Friburgo, ganha novo formato e passa a se chamar "Satélite Fevest".

The biggest and most important underwear fair in Brazil has taken place in Nova Friburgo for 17 years. This year's edition presents a new format and is named "Satellite Fevest".

www.satelitefevest.com.br

Julho | July

Rio São Francisco Navegado por Ronaldo Fraga: julho a setembro (data a definir) | São Francisco River as sailed by Ronaldo Fraga: july to september (date to be set)

Cultura, história e moda se encontram na exposição montada por Ronaldo Fraga, sucesso em Belo Horizonte e São Paulo. O estilista criou uma série de instalações, entre elas "O Chico morre no mar", que conta com 1.000 peixes coloridos feitos de garrafa pet e cenário formado por quase 4 milhões de canudinhos plásticos.

Culture, history and fashion meet in the exhibit assembled by Ronaldo Fraga, a hit in Belo Horizonte and São Paulo. The

designer made a series of installations such as "Chico dies in the sea", with 1000 colored fish made from plastic bottles and the set made with almost 4 million plastic straws.

Palácio Capanema: Rua Imprensa, 16, Centro
tel.: 5521 2240-3344 | <http://saofranciscoronaldofraga.com.br/>

Degusta Rio: 13 a 17 | Degusta Rio: 13th to 17th

O evento chega à sexta edição com os temas "A comida da roça na mesa da cidade" e "A comida do morro na mesa da cidade". Serão 40 expositores, dentre restaurantes, bares, cafeterias, cachaçarias e distribuidores de vinhos.

The sixth edition of the event presents "Countryside food on the city's tables" and "Favela food on the city's tables." With 40 exhibitors among restaurants, bars, cafeterias, cachaça specialists and wine distributors.

Forte de Copacabana | tel.: 5521 2521-1032
www.degustario.com.br/degustario2011

Anima Mundi: 15 a 24 | Anima Mundi: 15th to 24th

Festival de filmes de animação nacionais e internacionais, o Anima Mundi agita o CCBB, a Casa França Brasil e diversos outros cinemas da cidade.

The international animation film festival Anima Mundi stirs CCBB, the France-Brazil House and other movie theaters around town.

tel.: 5521 2543-8860 | www.animamundi.com.br

V Jogos Mundiais Militares: 16 a 24 | V Military World Games: 16th to 24th

Pela primeira vez no Rio, os Jogos Mundiais Militares, que acontecem de 4 em 4 anos, trarão à cidade 6 mil atletas de mais de 100 países para disputar medalhas em 20 modalidades esportivas, do futebol ao paraquedismo.

Held in Rio for the first time, the Military World Games, which happen every 4 years, will bring 6 thousand athletes from over 100 countries to compete for medals in 20 types of sport, from football to parachuting.

tel.: 5521 2007-2493 | www.rio2011.mil.br

Maratona da Cidade do Rio de Janeiro: 17 às 8h Rio de Janeiro Marathon: 17th at 8 a.m.

Uma das maratonas mais famosas do mundo, a Maratona do Rio leva os corredores a apreciar a beleza de 42 km da orla carioca, do Recreio ao Flamengo. Início na Praia da Macumba, no Recreio dos Bandeirantes.

One of the top marathon events in the world, the Rio Marathon allows runners to appreciate the beauty along 42 kilometers by the city's waterfront. Starts at Macuma Beach, in Recreio, and finishes in Flamengo.

Tel.: 5521 2223-2773 | www.maratonadorio.com.br

Agosto | August

Queremos Miles: agosto a setembro (data a definir) We Want Miles: august through september (date to be set)

A vida do ícone do jazz Miles Davis ganha retrospectiva com musicais, filmes, documentários, pinturas e fotos. Destaque para as imagens dos fotógrafos Annie Leibovitz e Irving Penn.

The life of jazz icon Miles Davies gains a retrospective show with musicals, movies, documentary films, paintings and photographs. Highlight to Annie Leibovitz's and Irving Penn's clicks.

Centro Cultural Banco do Brasil: Primeiro de Março, 66, Centro
Tel.: 5521 3808-2020

Morar mais por menos: 10 de agosto a 18 de setembro | Living better on less: 08/10 to 09/18

Sustentabilidade e brasilidade marcam o evento, que tem em média 150 expositores em 75 ambientes e promove desfiles no "Morar mais estilo".

Sustainability in a Brazilian model highlight the event with around 150 exhibitors spread along 75 rooms, promoting also the show "Living plus Style".

Epitácio Pessoa, 4.866, Lagoa | tel.: 5521 2512-2412
www.morarmais.com.br

Green Nation Fest: 19 a 28 | Green Nation Fest: 19th to 28th

Com a sustentabilidade em pauta, o Festival de Cinema e Novas Mídias acontece no Cais do Porto. Mudanças climáticas, a montagem de uma casa sustentável e uma campanha para a doação de brinquedos são algumas das atrações.

Sustainability is the theme of the Film and New Media Festival, at the Pier. Changes in the weather, assembling a sustainable home and a campaign for donation of toys are some of the activities.

tel.: 5521 3515-4450 | www.greennationfest.com.br

Setembro | September

Alto Verão Carioca: 13 a 17 | Rio High Summer: 13th to 17th

Voltado para o público comprador, o evento de quatro dias é um circuito de visitas a ateliês e showrooms de grifes na Zona Sul carioca. Realizado pelo Sistema FIRJAN, por meio do SENAI Moda e Design.

Aimed at buyers, the four-day event is a visitation circuit of studios and showrooms in the South part of town. Carried out by FIRJAN with SENAI Fashion and Design.

tel.: 5521 2563-4513
senaimodaedesign@firjan.org.br | www.altoveraocarioca.com.br

Circuito Moda Carioca: segunda quinzena de setembro (data a definir) | Rio Fashion Circuit: second half of september (date to be set)

Ação da APL Moda Carioca, o evento leva a moda criada em São Cristóvão aos compradores. Durante quatro dias, além

dos estandes das grifes, estão previstas palestras com profissionais da moda e programações especiais em museus e restaurantes para incentivar o turismo no Bairro Imperial de São Cristóvão.

An APL Carioca Fashion action, the event brings the fashion made in São Cristóvão to the buyers. Along four days, lectures with fashion professionals, brands' stands and special programs in museums and restaurants to encourage touring in the Imperial district.

tel.: 5521 2574-8912 / 2574-8996 | aplmodacarioca@uva.br

XV Bienal do Livro: 01 a 11 | XV Book Biennial: 1st to 11th

Com mais de 300 expositores, a edição da Bienal do Livro de 2009 levou mais de 640 mil pessoas ao Riocentro. Além dos estandes de editoras e livrarias, o evento promove o encontro do público com autores, escritores, poetas, jornalistas e pensadores.

With more than 300 exhibitors, the 2009 Book Biennial edition attracted 640 thousand people to Riocentro. Besides publishers and stores, the event promotes meetings between the public and authors, writers, poets, journalists and thinkers.

Riocentro: Av. Salvador Allende, 6.555, Pavilhão 2, Barra da Tijuca
tel.: 5521 3035-3100 | www.bienaldolivro.com.br

Casa Cor Rio: 5/09 a 13/10 (local a definir) | Casa Cor Rio: 05/09 a 13/10 (place to be set)

A tecnologia do conforto. Como viver bem e confortavelmente com a ajuda da tecnologia é o tema dessa edição do evento, que reúne os melhores arquitetos e profissionais do setor.

The technology of comfort. How to live well, with comfort, with the help of technology, is the theme of this event's edition, which gathers the best architects and professionals.
tel.: 5521 2512-2411. www.casacor.com.br

ArtRio: 07 a 11 | ArtRio: 07th to 11th

Em sua primeira grande edição, a Feira Internacional de Arte Contemporânea do Rio de Janeiro apresenta aos interessados cerca de 50 novos artistas e galerias de todo o mundo.

The Rio de Janeiro International Fair of Contemporary Arts presents in its first edition around 50 new artists and galleries from all over the world.

Pacheco Leão, 94, Jardim Botânico | tel.: 5521 3114-0171
www.artriofair.com.br/

Rock in Rio: 23/09 a 02/10 | Rock in Rio: 23/09 to 02/10

Dez anos depois da última edição, o Rock in Rio volta a agitar a cidade em uma área de 150 mil metros quadrados, com direito a quatro palcos e mais de cem artistas. Entre as atrações internacionais confirmadas estão Coldplay, Guns'n'Roses, Katy Perry e Rihanna.

Ten years after the first edition, Rock in Rio returns to the city in a 150 thousand m² area, with four stages and more than 100 artists. Some of the international acts are Colplay, Guns'n'Roses, Katy Perry and Rihanna.

Av. Salvador Allende, s/n°, Barra da Tijuca
infobrasil@rockinrio.com | www.rockinrio.com.br

Outubro | October

Lançamento do Caderno Perfil Inverno: 07 Launching of the Winter Profile Book: 07th

Publicação que antecipa em um ano as principais tendências e macro-tendências em vestuário e calçados, com o objetivo de nortear o trabalho de estilistas e empresários no desenvolvimento de coleções. Coordenado pelo Senai Moda e Design.

The book anticipates the mainstream trends in clothing and shoes, willing to guide the works of designers and business people involved in the development of collections. Coordinated by Senai Fashion and Design.

tel.: 5521 2563-4361 | senaimodaedesign@firjan.org.br

Festival do Rio: 06 a 18 | Rio Festival: 06th to 18th

O Festival do Rio chega à sua 13ª edição e se consagra como o maior evento de cinema na América Latina. As exposições acontecem no Cine Odeon, no Oi Futuro e em muitos outros locais na cidade.

The film festival is in its 13th edition and is regarded as the biggest cinema event in Latin America. Screenings happen at Cine Odeon, Oi Futuro and many other theaters around town.

www.festivaldoriorio.com.br

Novembro | November

Rio Design Indústria: date to be set

O evento, promovido pelo Sistema FIRJAN, por intermédio do SENAI Moda e Design, visa a aproximar indústrias e designers (criativos), sensibilizando os participantes para a importância da inovação por meio do design.

The event, sponsored by FIRJAN through SENAI Fashion and Design, seeks to approximate industry and designers (creatives), sensitizing participants to the importance or innovation through design.

Graça Aranha, 1, Centro de Convenções, 2º andar, Centro
tel.: 5521 2563-4361
www.firjan.org.br ou no Facebook Riodesign Indústria Firjan

Design Cidade: data a definir | Design City: date to be set

O Seminário Design Cidade trata das relações entre o design e a vida urbana, despertando reflexões sobre a qualidade da cidade, onde o design aparece como vetor estruturante para seu desenvolvimento.

The City Design seminary is about the relation between design and life in the city, enabling reflections upon quality of life, where design appears as a main structural tool for this development.

Centro Carioca de Design: Praça Tiradentes, 48, Centro
tel.: 5521 2976-6611

2012

Janeiro

Fashion Rio Outono/inverno 2012: 09/01 a 13/01 2012 Fall/Winter Fashion Rio: 01/09 to 01/13

A passarela mostra as apostas dos principais estilistas do Rio para a próxima estação.

The runways show the main bets by designers for the following season.

Pier Mauá: Av. Rodrigues Alves, Saúde
www.ffw.com.br/fashionrio

Rio-à-Porter: 10 a 13 | Rio-à-Porter: 10th to 13th

O salão de negócios de moda e design oficial do Fashion Rio apresenta cerca de 250 empresas para compradores do Brasil e do exterior.

The business trade show is integrated with Fashion Rio and presents more than 250 fashion companies to Brazilian and foreign buyers.

Pier Mauá: Av. Rodrigues Alves, Saúde
www.rioaporter.com.br

Março | March

Lançamento do Caderno Perfil Verão 2012/2013: 14 **Launching of the 2012/2013 Summer Profile Book: 14th**

Coordenado pelo Senai Moda e Design, o caderno indica as tendências para a temporada.

Coordinated by Senai Fashion and Design, the book anticipates the mainstream trends.

tel.: 5521 2563-4361 | senaimodaedesign@firjan.org.br

Antibodies - Fernando e Humberto Campana: março a maio (data a definir) | March to may (date to be set)

Os designers irmãos Fernando e Humberto Campana chegam ao CCBB com a retrospectiva de seus 20 anos de carreira, que teve lugar no Vitra Design Museum, na Alemanha.

Coordinated by Senai Fashion and Design, the book appoints the trends for following seasons.

Centro Cultural Banco do Brasil: Primeiro de Março, 66, Centro
tel.: 5521 3808-2020

Maio - Junho | May - June

Cúpula Mundial do Meio Ambiente (Rio+20): 04 a 06 **World Climate Summit (Rio+20): 04th to 06th**

O evento comemora o aniversário de 20 anos da ECO92 e prevê a renovação dos compromissos políticos para um desenvolvimento sustentável. A erradicação da pobreza também estará em pauta entre as Nações Unidas.

The event celebrates ECO 92's 20 years and intends to renew political commitments to a sustainable development. Poverty eradication is also to be discussed by the United Nations.

Pier Mauá (futuro Museu do Amanhã) (to become the Museum of Tomorrow), projeto do arquiteto espanhol (projected by Spaniard architect) Santiago Calatrava | www.uncsd2012.org

Fashion Rio Verão 2012/2013: 28/05 a 02/06 **2012/2013 Fashion Rio Summer: 05/28 to 06/02**

Moda casual e moda praia entram em cena na edição do Fashion Rio, antecipando os desejos de consumo para o verão que tem em 2013 seu auge.

Casual fashion and beachwear take the scene in Fashion Rio, which shall anticipate the consumers' desires for the height of the summer in 2013.

Pier Mauá: Av. Rodrigues Alves, Saúde
www.ffw.com.br/fashionrio

Rio-à-Porter: 11/06 a 16/06 **Rio-à-Porter: 11th to 16th**

As edições de verão do salão de negócios são as que mais movimentam o mercado da moda brasileira. Centenas de expositores mostram sua moda aos compradores vindos de todo o Brasil e do exterior.

The summer and business editions stir the Brazilian fashion market the most. Hundreds of exhibitors show their fashion to buyers from the entire country and abroad.

Pier Mauá: Av. Rodrigues Alves, Saúde | www.rioaporter.com.br

UM RIO DE DIVERSÕES | *Fun in Rio*

BOTAFOGO

Design: atelier do designer de móveis Sergio Rodrigues, criador da famosa poltrona “Mole”, de 1957, e um dos brasileiros mais expressivos na área.

Design: *Furniture studio by Sergio Rodrigues, designer of the well-known “Mole” armchair in 1957, and one of the most expressive Brazilian designers in the field.*

Rua Conde de Irajá, 63

tel.: 5521 2539-0393 | www.sergiorodrigues.com.br/



Gula: Casa do Filé, onde degusta-se da polenta ao funghi ao filé boursin, uma delícia de carne.

Gluttony: *Steak house to taste polenta with funghi and filet mignon with boursin, delicious meat.*

Largo dos Leões 111 | tel.: 5521 2246-4901

www.casadofile.com.br



Happy Hour: no Meza Bar, o tradicional Mojito ganhou maçãs caramelizadas, feito com rum, limão siciliano, hortelã e club soda.

At the Meza Bar, the traditional Mojito combines caramelized apples with the rum, lemon, mint and club soda.

Rua Capitão Salomão, 69 | tel.: 5521 3239-1951

www.mezabar.com.br

Noite: Bar da Rampa. Para chegar é preciso cruzar o Clube de Regatas Guanabara, na enseada de Botafogo. A vista é incrível e o lugar abriga festas alternativas com direito a passeio de barco ao som dos DJs convidados.

Evening: *To get there one must go across the Guanabara Yacht Club. The view is amazing and alternative parties happen in boats, with DJs.*

Rua Repórter Nestor Moreira 42 | tel.: 5521 2275-1796

www.bardarampa.com.br

Onde ficar: a uma quadra do metrô, o Caesar Business é o mais novo da rede. Com 110 apartamentos e 20 suítes, o hotel une praticidade e preço justo.

Stay: *One block away from the subway, Caesar Business is the group's newest hotel. With 110 apartments and 20 suites, it combines practicality and reasonable fairs.*

Rua da Passagem, 39 | tel.: 5521 2131-1212
www.caesarbusiness.com

CENTRO / LAPA

Arte: em meio às lojas do famoso Saara, no centro comercial do Rio, a Gentil Carioca é um espaço de arte que pretende potencializar novas convivências com a arte no dia-a-dia. Fundada por Laura Lima, Márcio Botner e Ernesto Neto.

Art: *Among the shops of renowned commercial district Saara, Gentil Carioca is a space that intends to improve people's contact with art on a daily basis. Founded by Laura Lima, Márcio Botner and Ernesto Neto.*

Rua Gonçalves Ledo, 17, Centro | tel.: 5521 2222-1651
www.agentilcarioca.com.br

Feiras: na Feira de Antiguidades da Praça XV você garimpa pequenos móveis, objetos, roupas, acessórios e livros aos sábados. Já a Feira do Rio Antigo, conhecida como a "Feira da Rua do Lavradio", também tem shows e restaurantes ao ar livre, além de antiguidades e artesanato. Acontece todo primeiro sábado do mês.



Fairs: *At the Antiques Fair of Praça XV one may find small furniture pieces, objects, clothes, accessories and books every Saturday. The Old Rio Fair, also known as Lavradio Street Fair, has live music and outdoors restaurants, along with antiques and handicraft on the first Saturday of each month.*

Rua do Lavradio, Lapa

Gula: um dos lugares preferidos por Chiquinha Gonzaga, Olavo Bilac e o maestro Villa Lobos, a Confeitaria Colombo, fundada em 1894, é um dos mais deliciosos pontos turísticos da cidade. Além dos doces tradicionais, o cardápio também conta com pratos quentes, sopas e feijoadas aos sábados.

Gluttony: *One of Chiquinha Gonzaga's, Olavo Bilac's and maestro Villa-Lobos' favorite spots, Colombo bakery was founded in 1894 and is one of the most delicious tourist spots*

in the city. In addition to traditional pastry, there are hot dishes, soups and “feijoada” on Saturdays.

Rua Gonçalves Dias, 32, Centro | tel.: 5521 2505-1500
www.confeitariacolombo.com.br

Happy Hour: Irish Pub, o pub é ao estilo irlandês, mas na versão malandra da Lapa com muito choro e samba e 15 opções de cervejas vindas de todo o mundo. Vale provar o famoso chopp irlandês Guinness.

An Irish Pub with a twist of old school Rio, with lots of samba and 15 options of beer from all over the world, as well as the renowned Guinness draft beer.

Rua Evaristo Veiga, 147, Lapa | tel.: 5521 2221-7236
www.lapairishpub.com.br

Noite: inaugurado no final de 2010, o Espaço Acústica, na Praça Tiradentes, tem dois palcos, um mezanino e um lounge no terraço. Abriga desde shows de MPB, até festas de rock e pop. Confira a agenda no site.

Evening: Launched in late 2010, Espaço Acustica has two stages, a mezzanine, a lounge and a terrace, with Brazilian music shows and rock parties. Check the site for dates.

Praça Tiradentes, 2, Centro | tel.: 5521 2232-1299
www.espacoacustica.com.br

Onde ficar: Perto do aeroporto Santos Dumont e no centro da cidade, o Hotel Ibis, da rede Accor, é a melhor opção em custo-benefício para uma curta estadia.

Stay: Close to airport Santos Dumont and to the center of the city, Hotel Ibis, of the Accor group, is the best option for a short stay.

Rua Silva Jardim, 32, Centro | tel.: 5521 3522-8200
www.accorhotels.com/pt/hotel-5534-ibis-rio-de-janeiro-centro/index.shtml

COPACABANA

Arte: Galeria Tempo, onde fotografia e videoarte ganham destaque sob a curadoria de Márcia Mello e Carolina Dias Leite. A galeria presta ainda serviços de restauração e conservação de peças.

Art: At Tempo Gallery, curators Márcia Mello and Carolina Dias Leite put photography and video in the spotlight. They also provide art restoration and conservation.

Av. Atlântica, 1782 loja E | tel.: 5521 2255 4586
www.galeriatempo.com.br

Gula: restaurante Amir, onde a cozinha libanesa é deliciosa do kibe ao arroz com cordeiro.

Gluttony: Amir offers delicious Lebanese food such as lamb with rice.

Rua Ronald de Carvalho 55C, Praça do Lido
tel.: 5521 2275-5596 | www.amirrestaurante.com.br

Happy Hour: Bar do Copa, no Hotel Copacabana Palace. Drinques feitos com caviar beluga ou até com folhas de ouro. Dica: “Fred Astaire”, feito com uísque Gentleman Jack e creme de amora.

Bar do Copa, located at the Copacabana Palace Hotel, offers drinks made with Beluga caviar and edible gold leaves. Tip: “Fred Astaire” is made with Gentleman Jack whiskey and blackberry cream.

Av. Atlântica, 1702
tel.: 5521 2545-8790
www.bardocopa.com.br



Noite: Filial da rede que começou em Ibiza e já conquistou Singapura, Dubai e Abu Dhabi, o Café Del Mar ocupa um espaço de 600 m2 na orla. A decoração incrível é assinada pelo arquiteto Mauro Vicente. A programação vai de samba a hip hop e eletrônico.



Evening: A branch of the group that began in Ibiza and has stretched to Singapore, Dubai and Abu Dhabi, Café Del Mar is a 600m² space by the beach. The amazing decoration was made by architect Mauro Vicente and the music goes from samba to hip hop and electronica.

Av. Atlântica, 1910, Copacabana | tel.: 5521 7857-8681
www.cafedelmar.art.br

Onde ficar: Golden Tulip Regente é na orla o hotel quatro estrelas da rede. Com tarifas acessíveis, há quartos com vista para o mar.

Stay: Golden Tulip Regente is a four-star hotel of the group. Reasonable fairs and rooms facing the ocean.

Av. Atlântica, 3416 | tel.: 5521 3545-5400
www.goldentulipregente.com

LEBLON

Arte: As duas filiais da galeria Dom Quixote ficam nos shoppings Leblon e Rio Design Leblon. Tradicional, o espaço já recebeu obras de Portinari, Di Cavalcanti e Tomie Ohtake.

Art: The two Dom Quixote gallery branches are located at Leblon mall and Rio Design Leblon. The traditional space has shown the works of Portinari, Di Cavalcanti and Tomie Ohtake.

Av. Afrânio de Melo Franco, 290, loja 407 | tel.: 5521 3875-3093
www.galeriadomquixote.com.br

Teatro: No Teatro Oi Casa Grande, no Shopping Leblon, tem sempre um musical em cartaz, não perca.

Theatre: *Broadway-style musicals at the Teatro Oi Casa Grande, in Shopping Leblon, are worth checking.*

Avenida Afrânio de Melo Franco 290, Leblon
tel.: 5521 2511-0800

Gula: pernil de vitelo com purê trufado, champignon, cebolas assadas e azeite de trufas. Deu água na boca, vá ao Chez L'Ami Martin, o bistrô pilotado pelo chef Pascal Jolly.

Gluttony: *Veal leg with truffle pure, mushrooms, baked onions and truffle olive oil. Sounds yummy? Then check out chef Pascal Jolly's Chez L'Ami Martin.*

tel.: 5521 2512-8623

Happy Hour: o bar do restaurante japonês Mok é o primeiro especialista em saquê do Brasil. Por lá, o Bloody Mary ganha um toque oriental com a adição de shochu – o destilado japonês mais forte que o saquê -, azeite balsâmico, manjeriço e wasabi ao suco de tomate com toque de limão.

The bar at Japanese restaurant Mok is the first in Brazil to specialize in Sake. Bloody Mary with an eastern touch of Shochu - stronger than Sake -, balsamic vinegar, basil, wasabi with tomato juice, and a lime twist.

Dias Ferreira, 78, loja B
tel.: 5521 2512-6526
www.moksushi.com.br



Noite: drinques, culinária japonesa e pista de dança animam o The House Bar. Decoração intimista e música em volume confortável para conversar é um dos trunfos da casa.

Evening: *Drinks, Japanese food and a dance floor liven up The House Bar. Intimate decoration and music that allows conversation are some of the features.*

Av. General San Martin, 1.011 | tel.: 5521 9118-0106
www.thehousebar.com.br

Onde ficar: quer viver um clima de resort? Pertinho do Leblon, o Sheraton Rio é o único resort com vista para o mar na cidade.

Stay: *Are you in the mood for resort? Close to Leblon, Sheraton Rio is the only one in town facing the ocean.*

Av. Niemeyer, 121 | tel.: 5521 2274-1122
www.starwoodhotels.com/sheraton

IPANEMA

Arte: aberta em 2000, a galeria de Laura Marsiaj é celeiro de novos talentos. Hoje representa artistas como Anna Bella Geiger, Arnaldo Antunes e Iole de Freitas. Também vale visitar a Casa de Cultura Laura Alvim, berço de espetáculos de teatro, exposições e cinema.

Art: *Established since 2000, Laura Marsiaj's gallery houses new talents. She also represents artists such as Anna Bella*

Geiger, Arnaldo Antunes and Iole de Freitas. Culture House Laura Alvim is worth a visit, with theater, movies and exhibits.

Rua Teixeira de Melo, 31 | tel.: 5521 2513-2074
www.lauramarsiaj.com.br
Vieira Souto, 176 | tel.: 5521 2247-6946
www.casadelaura.com.br

Feiras: além da tradicional feira hippie, que acontece na Praça General Osório e conta com barraquinhas que vendem artesanato, bolsas, roupas e itens de decoração, o Empório abre as portas para o Mercado Mistureba, palco para novos designers, todo sábado.

Fairs: *Alongside the traditional Hippie Fair with its handcraft bags, clothes and decoration items, Empório houses the Mercado Mistureba, with new designers every Saturday.*

Empório: Rua Maria Quitéria, 37, Ipanema
<http://mercadomistureba.wordpress.com>

Gula: Via Sete, onde você come do pastel à picanha com salada crocante e batata assada na varanda, vendo todo o movimento da rua mais chique do bairro.

Gluttony: *At Via Sete you can try sirloin pastry with a crispy salad and roast potato while watching the movement on one of the fanciest streets in the neighborhood.*

Garcia D'Ávila 125. tel.: 5521 2512-8100 | www.viasete.com.br

Happy Hour: Venga!, bar de tapas com direito a sangria e mil delícias como aspargos em trouxinhas de jamon e churros molhados no chocolate.

Venga! Is a “tapas” bar that serves punch and delicacies like asparagus wrapped in prosciutto and churros embedded in chocolate.

Garcia D’Ávila 147 | tel.: 5521 2247-0234 | www.venga.com.br

Noite: point de celebridades e cariocas bem nascidos, o Studio Boox reúne DJs e chefs em um mesmo espaço em prol do lounge cousine.

Evening: The hot spot of celebrities and socialites, Studio Boox has DJs and a lounge cuisine area.

Barão da Torre, 368 | tel.: 5521 7890-9241 | www.boox.com.br

Onde ficar: ponto de encontro de celebridades como Madonna e Beyoncé, o Hotel Fasano fica no ponto mais tranqüilo da orla de Ipanema e conta com decoração moderna e grande coleção de obras de arte.

Stay: *A gathering place for stars like Madonna and Beyoncé, Hotel Fasano is located on the quietest spot of Ipanema beach, with modern decoration and a great art collection.*

Av. Viera Souto, 80
tel.: 5521 3202-4000
www.fasano.com.br



JARDIM BOTÂNICO/GÁVEA

Arte: a Hap Galeria conta com obras de Beatriz Milhazes, Gabriela Machado e Hilal Sami Hilal.

Art: Hap Gallery displays works by Beatriz Milhazes, Gabriela Machado and Hilal Sami Hilal.

Rua Abreu Fialho, 11, Jardim Botânico | tel.: 5521 3874-2830
www.hapgaleria.com.br

Gula: apontada pelos críticos da “Veja Rio” como a chef do ano e primeira mulher a assumir a cozinha do Presidente da República, Roberta Sudbrack aposta na culinária nacional com toques contemporâneos.

Gluttony: Nominated Chef of the Year by the critics and first woman to be the President’s chef, Roberta Sudbrack makes Brazilian food with a contemporary approach.

Rua Lineu de Paula Machado, 916, Jardim Botânico
tel.: 5521 3874-0139 | www.robertasudbrack.com.br



Happy Hour: a extensa carta de drinques do Caroline Café conta com delícias como o Caroline Drink, feito de amora, uva, cranberry, vodka e soda limonada.

The extensive drinks chart at Caroline Café offers specials like the Caroline Drink, made with blackberries, red grapes, cranberries, Finlandia Vodka and lime soda.

Rua J.J. Seabra, 10, Jardim Botânico | tel.: 5521 2540-0705
www.carolinecafe.com.br

Noite: palco para festas itinerantes de vários estilos, a 00 está localizada em pleno Planetário da Gávea e une a culinária contemporânea a um agradável jardim ao ar livre que fica a poucos passos da pista de dança.

Evening: *A stage for assorted parties, 00 is located at the Planetarium, combining contemporary cuisine and a pleasant garden close to the dance floor.*

Av. Padre Leonel Franca, 240, Gávea | tel.: 5521 2540-8041
www.00site.com.br

Onde ficar: decoração rústica, o Gávea Tropical Boutique Hotel é o ambiente perfeito para quem quiser relaxar nas horas vagas. Com apenas seis suítes, o espaço conta ainda com spa, piscina e academia.

Stay: *With a rustic decor, Gávea Tropical Boutique Hotel is perfect to relax. With only six suites plus a spa, swimming pool and gym.*

Rua Sérgio Porto, 85, Gávea | tel.: 5521 2274-6015
www.gaveatropical.com

SANTA TERESA

Arte: a Chácara do Céu é imperdível. Por lá, exposições dividem espaço com o acervo que pertenceu ao colecionador Castro Maya.

Art: *Don't miss the Chácara do Céu museum. Exhibits share the space with Castro Maya's private art collection.*

R. Murtinho Nobre, 93 | tel.: 5521 3980-1126
www.museuscastromaya.com.br

Gula: especialista em frutos do mar, o Sobrenatural nasceu em uma roda de samba. A decoração é aconchegante e despojada.

Gluttony: *Specializing in seafood, Sobrenatural began as a samba meeting. Cozy and casual decoration.*

Almirante Alexandrino, 432 | tel.: 5521 2224-1003
www.restaurantesobrenatural.com.br

Happy Hour: aberto desde 1919, o Armazém São Thiago pode até lembrar Paris, mas conta mesmo é com a mais brasileira das bebidas no cardápio. Por lá, é possível degustar mais de 80 marcas de cachaça.

Established since 1919, Armazém São Thiago resembles Paris, but carries very Brazilian drinks with more than 80 different types of cachaça to taste.

Rua Áurea, 26 | tel.: 5521 2232-0822
www.armazemsaothiago.com.br

Noite: mesmo para quem não se hospedar no Hotel Santa Teresa, é lá que fica também uma das melhores opções de bar no bairro. A vista da cidade e o lounge fazem a graça do “Bar dos Descasados”.

Evening: *Even if you're not staying at the Hotel Santa Teresa, you can still enjoy one of the best bars in the neighborhood. A view of the city and a pleasant lounge are some of the bar's features.*

R. Almirante Alexandrino, 660 | tel.: 5521 3380-0200
<http://santa-teresa-hotel.com>

Onde ficar: o Mama Ruisa tem o charme único de uma vista para a cidade com piscina cercada de palmeiras, tudo em clima de casarão antigo, sofisticado e acolhedor.



Stay: *Mama Ruisa has the unique charm of a view to the city with a pool surrounded by palm trees, with a big old, sophisticated and cozy house.*

Rua Santa Cristina 132 | tel.: 5521 22421281
www.mamaruisa.com.br

SÃO CRISTÓVÃO

Passeio: Quinta da Boa Vista, onde fica o Museu Nacional de História Natural, instalado desde 1892 no antigo Palácio Imperial. O espaço conta com exposições permanentes em Zoologia, Paleontologia, Arqueologia, Etnologia, Geologia e Antropologia Biológica.

Stroll: *Quinta da Boa Vista houses the Natural History Museum, located at the old Imperial Palace since 1892. Permanent exhibits on Zoology, Paleontology, Archeology, Ethnology, Geology and Biological Anthropology.*

Quinta da Boa Vista | tel.: 5521 2562-6900
www.museunacional.ufrj.br

Gula: o restaurante Jerimum do Nordeste, na Feira de São Cristóvão um bufê com muitas opções de pratos quentes e frios, além da tradicional carne de sol.

Gluttony: *Jerimum do Nordeste is a restaurant at the Northeastern Fair of São Cristóvão that offers assorted dishes and the traditional sun-dried beef.*

Av. do Nordeste, 14A, Feira de São Cristóvão
tel.: 5521 2589-4205 | www.jerimumdonordeste.com.br

Happy Hour: ainda na feira, a Barraca da Chiquita oferece 80 opções de cachaças artesanais e caipirinhas com frutas típicas do nordeste, como cajá, sapoti e mangaba. O restaurante fica na Feira de São Cristóvão, em frente ao palco Jackson do Pandeiro.

Still at the Fair, Chiquita's shack offers 80 different types of cachaça and caipirinhas with northeastern exotic fruits. Located in front of the Jackson do Pandeiro stage.

tel.: 5521 3860-2929 | www.barracadachiquita.com.br

Noite: Feira de São Cristóvão é a melhor opção. Além dos shows frequentes de forró e repente, os palcos abrigam ainda outras atrações como Zeca Pagodinho, Fábio Jr. e Zezé di Camargo e Luciano.

Evening: The Fair is the best option. In addition to live music, big stars like Zeca Pagodinho, Fábio Jr. and Zezé di Camargo & Luciano also perform there.

Campo de São Cristóvão | tel.: 5521 2580-5335
www.feiradesaocristovao.org.br

Onde ficar: no centro da cidade, o hotel Windsor Guanabara é uma opção acessível e prática pelo fácil acesso a táxis, ônibus e metrô. Fica a poucos km do aeroporto Santos Dumont.

Stay: Downtown, the Windsor Guanabara is a practical option, with easy access to cabs, buses and subway. Close to the Santos Dumont airport.

Av. Presidente Vargas, 392, Centro | tel.: 5521 2195-6000
www.windsorhoteis.com.br



Ao longo da história, a Indústria Gráfica está presente na vida de todas as pessoas.

Hoje, continua sendo uma das formas de comunicação mais populares do mundo e será cada vez mais importante toda vez que for preciso dar veracidade, tornar algo palpável, assumir compromissos, dar valor.

Feliz Indústria Gráfica.
Ontem, hoje e sempre.

Sigraf
www.sigraf.org.br

ABIGRAF
RIO DE JANEIRO

Fundação
Cristóvão
de Barros
Coutinho



INSTITUIÇÕES DE APOIO | *Support Institutions*

SISTEMA FIRJAN

O Sistema FIRJAN é um importante parceiro das empresas do Estado do Rio de Janeiro na busca pelo desenvolvimento. Trabalha para oferecer soluções e serviços capazes de multiplicar a produtividade das empresas e melhorar a qualidade de vida dos funcionários. Visa a garantir uma posição de destaque para a indústria fluminense nos níveis político, econômico e social do cenário nacional, orientando ações de promoção industrial e novos investimentos no estado do Rio de Janeiro.

The FIRJAN System is an important partner to companies searching for development in the State of Rio de Janeiro. Its goal is to offer solutions and services that can multiply companies' productivity and improve the quality of life of its employees. Seeking to give local companies visibility in the political, social and economic levels, guiding industrial promotion and new investments made in the State.

SENAI/RJ

O SENAI-RJ promove a capacitação tecnológica das empresas, por meio de programas de assessoria técnica e tecnológica e de formação profissional, além da qualificação e especialização de trabalhadores em todos os níveis. Considerando o maior complexo de educação profissional da América Latina, promove soluções em conhecimento e tecnologia para a indústria do país. Possui ampla rede de Unidades Operacionais fixas e Unidades Móveis. Faz parceria com prestigiadas instituições internacionais, incorporando novas tecnologias para aumentar a competitividade do produto nacional.

SENAI-RJ promotes technological qualification for companies with programs on technical and technological assistance and professional certification, as well as workers' qualification and specialization in different levels. Regarded as the largest professional education center in Latin America, it promotes solutions in know-how and technology for industries throughout the country with a big network of Operational Units and Mobile Units. Partners with important international institutions, incorporating new technologies in order to increase national products' competitiveness.

SENAI MODA e DESIGN

O Sistema FIRJAN, por meio do SENAI MODA e DESIGN, desenvolve projetos e ações institucionais com o objetivo promover a inovação na indústria por meio do design. No segmento de moda oferece consultoria customizada, fornecendo às empresas soluções nas áreas de design, tecnologia de produção e acesso a mercado. Instalado na cidade do Rio, possui quatro núcleos no interior do estado atuando no segmento moda: Petrópolis, Nova Friburgo, Barra Mansa e Itaperuna.

The FIRJAN System, by means of SENAI FASHION AND DESIGN, develops projects and institutional action aiming at the promotion of innovation in the industry via design. In the fashion segment, it offers customized assistance, supplying companies with solutions in design, production technology and access to the market. Based in Rio, it has four fashion nuclei in the countryside: Petropolis, Nova Friburgo, Barra Mansa and Itaperuna.

SEBRAE/RJ

O Serviço de Apoio às Micro e Pequenas Empresas no Rio de Janeiro promove a competitividade, o desenvolvimento sustentável e fomenta o empreendedorismo. O objetivo estratégico é aumentar a contribuição das empresas na produção nacional, incrementar a participação no mercado externo, com especial atenção ao comércio justo, e estimular a geração de empregos. Em seu programa para empresas avançadas, oferece soluções para gestão empresarial na área de moda, abordando os seguintes pontos: Estratégias Empresariais; Gestão da Inovação; Planejando para Internacionalizar; Gestão Financeira: do Controle à Decisão; Decisão Empresarial na Visão Sistêmica.

The Support Service to Micro and Small Businesses in Rio de Janeiro promotes competitiveness, sustained development and entrepreneurship fomentation. The strategic aim is to increase the contribution of companies to the national production, increase the participation in external markets with special attention to fair commerce, and to stimulate the generation of new jobs. The program for advanced companies offers managerial solutions in fashion over the following points: Managerial strategy, Innovation Management, Planning Internationalization, Financial management: from Control to Decision; and Managerial Decision with Systemic Vision.

GOVERNO DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO - SECRETARIA DE DESENVOLVIMENTO ECONÔMICO, ENERGIA, INDÚSTRIA E SERVIÇOS (SEDEIS) **State of Rio de Janeiro Government - Economy, Industry and Service Development Department (SEDEIS)**

O Governo Estadual estimula o desenvolvimento da indústria da moda, com concessão de incentivos fiscais e de crédito a juros diferenciados, apoio à organização de Arranjos Produtivos Locais APLs e orientação e incentivo às MPEs (Micro e Pequenas Empresas) do setor. Um desses incentivos é o Compra Rio. Instituído pela Secretaria de Estado de Desenvolvimento Econômico, Energia, Indústria e Serviços, o programa tem como objetivo incrementar o volume de compras dos produtos fabricados no Estado do Rio de Janeiro, através de Rodadas e Encontros de Negócios, que permitem fornecedores e compradores estarem frente a frente, possibilitando a criação de novos postos de trabalho e aumento de renda da população.

The state government foment the fashion industry development with fiscal incentives and differentiated credit and interest, support to the organization of Local Productive Arrangements APLs, to guide and incentive micro and small companies in this field. One of these incentives is "Compra Rio". Established by the State Department of Economy, Energy, Industry and Services, the program aims at increasing the amount of sales on products manufactured in Rio de Janeiro state through Business Rounds and Meetings, allowing suppliers and buyers to be face to face, enabling the creation of new work positions and income improvement.

PREFEITURA DO RIO DE JANEIRO | *Rio de Janeiro City Hall*
INSTITUTO PEREIRA PASSOS (IPP) | *Pereira Passos Institute (IPP)*

O Instituto Pereira Passos (IPPRio) é uma autarquia vinculada à Secretaria Extraordinária de Desenvolvimento e tem como missão, produzir dados e análises para o planejamento de políticas públicas. O Instituto também cria e coordena projetos estratégicos objetivando o desenvolvimento econômico e social do município.

Entre as áreas prioritárias do IPPRio, destaca-se o programa Rio Capital da Indústria Criativa, que se destina a fortalecer o desenvolvimento do setor de Moda e Design, incluindo ações para atração de empresas e investimentos; formação de mão de obra; apoio a arranjos produtivos locais e estímulo à Economia Criativa.

www.rio.rj.gov.br/ipp

The Pereira Passos Institute's (IPP) is an autarchy entailed with the Extraordinary Secretary of Development, whose mission is to produce data and analyses for the planning of public policies. The Institute also creates and coordinates strategic projects aimed at the social and economic development of the city.

Among IPPRio's priority fields, the program "Rio Capital of Creative Industry" seeks to strengthen the development in the Fashion and Design area, adding actions to attract companies and investment; labor force qualification, support to local productive arrangements and stimulating Creative Economy.

SISTEMA FIRJAN | *FIRJAN SYSTEM*

Federação das Indústrias do Estado do Rio de Janeiro – FIRJAN
Federation of the Industries of the State of Rio de Janeiro - FIRJAN
Presidente (*President*): **Eduardo Eugênio Gouvêa Vieira**

SENAI-RJ/ Departamento Regional do Rio de Janeiro | *SENAI/RJ Rio de Janeiro Regional Department*
Diretor Regional (*Region Director*): **Maria Lucia Telles**

Diretoria de Inovação e Meio Ambiente | *Board of Innovation and Environment*

Diretora (director): **Marilene Carvalho**

SENAI Moda e Design

Gerente Executiva (SENAI Fashion and Design Executive Manager):
Cristiane Alves

Técnicos (Technicians): **Ariane Alves**

SEBRAE/RJ

Diretor Superintendente (Superintendent Director): **Cezar Vasquez**

Diretor (Director): **Evandro Peçanha**

Diretor (Director): **Armando Clemente**

Gerente da Área Industrial (Industrial Area Manager): **Renato Regazzi**
Coordenadora Estadual dos projetos de moda (State Coordinator for Fashion Projects): **Andréia Lopes**

Consultora dos Projetos de Moda (Fashion Project Consultant):
Roberta Kauffmann

GOVERNO DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO | *State of Rio de Janeiro Government*

SECRETARIA DE DESENVOLVIMENTO ECONÔMICO, ENERGIA, INDÚSTRIA E SERVIÇOS (SEDEIS) | *Economy, Energy, Industry and Service Development Department (SEDEIS)*

Secretário (Secretary): **Júlio Bueno**

Subsecretária de Estado de Comércio e Serviços (*Services and Commerce Sub-Secretary*): **Dulce Ângela Procópio de Carvalho**

PREFEITURA DO RIO DE JANEIRO | *Rio de Janeiro City Hall*

Instituto Pereira Passos (IPP) | *Pereira Passos Institute (IPP)*

Secretário Municipal de Desenvolvimento (*Secretary of Development*):
Felipe Góes

Presidente (*President*): **Ricardo Henriques**

Diretor de Desenvolvimento Econômico Estratégico (*Director of Strategic Economic Development*): **Mário Borghini**

Gerente do Núcleo de Indústrias Criativas (*Creative Industries Unit Manager*): **Cristina Bokel Becker**

Sistema Sigraf | Sigraf System

Presidente (*President*): **Carlos Augusto Di Giorgio Sobrinho**

Vice-presidente (*Vice President*): **Antônio Ivo Daflon dos Santos**

Diretor administrativo (*Administrative director*):
Osmar D'Almeida Santos Filho

Diretor financeiro (*Financial Director*): **Rogério Fara de Vita**

Diretor adjunto (*Assistant Director*): **Ruy Sérgio Lopes de Carvalho**

Equipe Editorial | Publishing team

Edição (*Editor in Chief*): **Heloisa Marra, HM Moda Mídia**

Direção de Arte (*Art Director*): **Chris Lima, Evolutiva Estúdio**

Designer: **Rebecca Faertes, Evolutiva Estúdio**

Reportagem (*Reporter*): **Ana Heloisa Costa**

Versão para o inglês (*English version*): **Silvia Droge**

Imagem (*Images*): **JJ Comunicação e divulgação**

Revisão (*Revision*): **Claudia Arruda**

Estampas da Salinas (Salinas' patterns): **Isabel Bahiana e Rosana Doñate,**
equipe de design Salinas (*Salina's design team*)



**JUNTE-SE AO DUE HÁ DE MELHOR:
MODA + DESEJO + NEGÓCIOS**

RIO • À • PORTER
SALÃO DE SELECÇÃO DE MODA E DESIGN

DE 30 DE MAIO A 01 DE JUNHO DE 2011
DAS 10H AS 21H 02 DE JUNHO DAS 10H AS 17H

CAIS DO PORTO, PIER MAUÁ, RIO DE JANEIRO

* Acesso exclusivo a turistas

COMO EXPOR
CONTATO@RIOAPORTER.COM.BR

COMO VISITAR
VISITANTE@RIOAPORTER.COM.BR

WWW.RIOAPORTER.COM.BR

SESI-RJ **RENAISSANCE** **FIRLIAN** **SEBRAE**

ABEST **RIO** **Associação Brasileira de Indústrias de Têxtil e Vestuário**

FEBRABRASIL **Associação Brasileira de Indústrias de Têxtil e Vestuário** **ApexBrasil**

REALIZADO **luminosidade** **Associação Brasileira de Indústrias de Têxtil e Vestuário**

RIO capital da moda

Rio Fashion Capital

Um guia dos showrooms com as
melhores marcas do Rio de Janeiro

*A showroom guide to the best brands
in Rio de Janeiro*

Realização



Sistema
FIRJAN



Parceria especial



SECRETARIA DE
DESENVOLVIMENTO
ECONÔMICO, ENERGIA,
INDÚSTRIA E SERVIÇOS

Apoio

sigraf

2011 | 2012